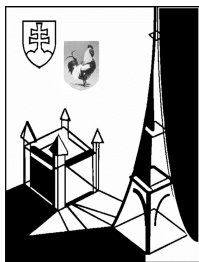


SPRAVODAJ



ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO - SLOVAQUE
SPOLOK FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA

7, Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES - France

E-mail : franco-slovaque@laposte.net; <http://asso.franco.slovaque.free.fr>

Tél. / Fax: 03 44 03 34 11 - vo Francúzsku, - en France, - in France.

Tel/ Fax: 00 - 333 / 44 03 34 11 - voľba mimo Francúzska, hors de la France, call from outside of France.

N°53/ 2009

MAJALES 31 MAI 2009 SUR LA PENICHE PLAINTE SUR SEINE



60^{EME} ANNIVERSAIRE DE LA CREATION DE L'ASSOCIATION



IVAN GAŠPAROVIČ :
PRESIDENT
DE LA REPUBLIQUE
REELU JUSQU'EN 2014

**Le 21 mars et
le 04 avril
ont eu lieu les 2 tours
des élections
présidentielles.**

**A l'issue du deuxième tour,
au taux de participation de 51,67 %,
le président sortant Ivan Gašparovič
JUDr., CSc., doc. du groupe politique
HZD (mouvement démocrate) a été
réélu avec 55,53 % des voix.
Il a été opposé à madame Iveta
Radičová du parti SDKU-DS
(conservateurs-démocrates).
Cet homme né le 27 mars 1941
à Poltar, marié, avocat et pédagogue
de formation entame son deuxième
mandat.**

IVAN GAŠPAROVIČ 55,53%
1 234 787 VOIX
IVETA RADIČOVÁ 44,47%
988 808 VOIX

Gašparovič ovládol väčšinu okresov, Radičová vyhrala
iba v Bratislave, Košiciach a na juhu Slovenska



Porovnanie účasti v 1. a 2. kole

	prvé kolo	druhé kolo	rozdiel
zapísaní voliči	4 339 331	4 339 257	-74
ti, ktorým boli vydané obálky	1 893 439	2 242 162	+348 723
účasť v %	43,6	51,7	+8,1

Vítazi 2. kola volieb v jednotlivých krajochoch a okresoch



LA SLOVAQUIE : UN PARTENAIRE ECONOMIQUE PERFORMANT POUR LA FRANCE.

Cet état d'Europe Centrale, qui compte moins de 6 millions d'habitants, a trouvé un équilibre politique et économique qui en fait l'une des destinations privilégiées des investisseurs de l'Europe Occidentale. La plus part des groupes français ont intégré l'idée que leur présence, en Slovaquie, peut constituer une base solide pour rayonner sur l'ensemble des régions voisines, avec la présence de quatre membres de l'Union Européenne (Autriche, Pologne, République Tchèque et Hongrie) et d'un pays qui aspirerait à le devenir : l'Ukraine. La modernisation de certaines infrastructures de transports dynamise cette position privilégiée. Bratislava est à 45 minutes de Vienne par autoroute et l'arrivée du TGV-Est dans la capitale slovaque est prévue pour 2015.

La plus part des grands groupes du CAC 40 s'y implante. Parmi eux, on peut citer AXA, EDF, GDF, France Télécom et Véolia, sans oublier Peugeot (construction de 180 000 véhicules 207, à Trnava). Plus de 400 filiales d'entreprises françaises représentent un investissement global estimé à 5 milliards d'euros. Les exportations françaises vers la Slovaquie se situent à un niveau encore relativement modeste puisqu'elles n'occupent que le neuvième rang de ses fournisseurs (1,8 milliards d'euros = 4% du marché slovaque). Toutes les conditions sont réunies pour un renforcement de la présence française en Slovaquie.

Grâce à un taux de croissance annuelle très performant (près de 9%), la Slovaquie, en particulier la région de Bratislava, connaît une augmentation exceptionnelle de ses richesses. Cette dernière a, en effet, un PIB par habitant supérieur aux régions françaises, excepté l'Ile de France.

REKONŠTRUKCIA PRIESTOROV VEĽVYSLANECTVA SR V PARÍŽI

Začiatkom februára 2009 sa Veľvyslanectvo SR z dôvodu plánovanej rekonštrukcie budov dočasne presťahovalo do nových priestorov.



Komplex budov patril Veľvyslanectvu ČSFR, sídlilo v ňom jeho obchodno-ekonomické oddelenie. Veľvyslanectvo SR v ňom sídli od vzniku SR v roku 1993.

Vilu so salónmi, krajanovia dôverne poznajú zo spoločenských a kultúrnych podujatí veľvyslanectva alebo Slovenského inštitútu v Paríži.

Všetky oddelenia veľvyslanectva sa presťahovali do administratívnych priestorov Multiburo Trocadéro.

Nové kontaktné údaje sú nasledovné:

14 Avenue d'Eylau, 75016 Paris;

Tel: 01 70 92 93 70;

Fax: 01 70 92 93 79;

Email: emb.paris@mzv.sk

<http://www.mzv.sk/pariz>

**Úradné hodiny veľvyslanectva zostávajú nezmenené:
pondelok - piatok, 08:30-13:00 h. a 14:00-17:00 h.**

Sťahovaním **došlo k zmene stránkových hodín** konzulárneho oddelenia: utorok a štvrtok, 09:00 - 12:00 hod. Okrem operatívneho riešenia všetkých konzulárnych prípadov slovenských občanov vo Francúzsku konzulárne oddelenia takisto zodpovedá za výkon *štátnej politiky starostlivosti o Slovákov žijúcich v zahraničí*.

Krajanom zároveň pripomíname možnosť dobrovoľnej registrácie do zoznamu, ktorý sa využíva pri príprave pozvánok na akcie veľvyslanectva a Slovenského inštitútu. V prípade záujmu môžu o zápis do tohto zoznamu požiadať mailom alebo telefonicky.

Slovenský inštitút v Paríži **bude pracovať rovnakým spôsobom ako doteraz s tým rozdielom, že dočasne nebude môcť využívať salóny veľvyslanectva na ulici Ranelagh. Slovenské umenie bude v Paríži pravidelne prezentované v Cité internationale des Arts** (<http://www.citedesartsparis.net/>).

Záujemcovia nájdu informácie o programe inštitútu na jeho internetovej stránke www.siparis.mfa.sk. Mesačný program im môže inštitút zasielať aj emailom. Do mailinglistu budú zaradení na základe emailovej alebo telefonickej žiadosti.

INSTALLATION TEMPORAIRE DES LOCAUX DE L'AMBASSADE DE SLOVAQUIE, AU 14 RUE D'EYLAU A PARIS (16^{ème})

En raison de la reconstruction des bâtiments de l'Ambassade de Slovaquie en France, tous les services de l'Ambassade, ainsi que ceux du Consulat et de l'Institut slovaque de Paris, sont installés, depuis début février 2009, et temporairement, dans les bâtiments de Multiburo Trocadéro à l'adresse suivante :

14, avenue d'Eylau,

75016 Paris

Tel: 01 70 92 93 70

Fax : 01 70 92 93 79

<http://www.mzv.sk/pariz>

**Les heures d'ouverture de l'ambassade restent inchangées
du lundi au vendredi de 8h30 à 13h00 et de 14h00 à 17h00.
Le consulat est ouvert le mardi et le jeudi de 09h00 à 12h00**

Néanmoins, l'adresse postale reste inchangée : 125 rue du Ranelagh, 75016 Paris

Toutes les actions culturelles qui étaient organisées dans les locaux de l'ambassade sont présentées à la Cité Internationale des Arts (<http://www.citedesartsparis.net/>).

Toute personne désirant être informée du programme de l'Institut peut s'inscrire, par téléphone ou par mail, afin de le recevoir, ou bien consulter le site internet.

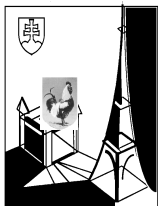
ASSEMBLEE GENERALE

Toute association ayant pour obligation d'organiser, au moins une fois par an, une assemblée générale ordinaire, nous tiendrons celle de cette année, le :

**Dimanche 31 mai 2009 à 15 heures, à l'adresse suivante :
Péniche « Planète sur Seine » à Clichy sur Seine**

Nous espérons vous y voir nombreux et nous vous serions obligés de nous faire parvenir, dûment remplie, votre procuration si vous êtes dans l'impossibilité d'y assister.

Professeur Vladimír Tabačík,
Vice Président de l'association

[illegible]

ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO -SLOVAQUE

SPOLOK FRANCÚZSKO - SLOVENSKÉHO PRIATELSTVA

7, Place de l'Hôtel de Ville - 60430 NOAILLES - FRANCE
E-mail: franco-slovaque@laposte.net ; tel./ fax: 03 44 03 34 11

[illegible]

Invitation et

procuration.

Assemblée générale du 31 mai 2009

Pour que notre assemblée générale puisse se dérouler, normalement, nous devons réunir le plus grand nombre possible de votes.

Comme la majorité des membres de l'Association ne peut se déplacer, étant disséminée sur l'ensemble du territoire français, il nous faut, bien évidemment, réunir un maximum de procurations, données aux membres présents. En conséquence, je vous serais obligé de nous renvoyer votre procuration, dûment remplie.

**IL EST IMPERATIF, POUR LA TENUE CORRECTE DE L'ASSEMBLEE,
QUE VOUS NOUS LA FASSIEZ PARVENIR LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE.**

Nous vous prions d'indiquer, bien lisiblement, le nom du titulaire de la procuration, membre de l' Association, qui vous représentera à l'assemblée générale :

1) Le Vice Président de l'association : le Professeur Vladimír Tabačik

2.) un autre membre de l'association

Nom:.....Prénom :.....

Adresse :

Code postal Ville :

Barrez la mention inutile

MEMBRE de l'ASSOCIATION « AMITIE FRANCO – SLOVAQUE »,

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville.....

Je soussigné(e), adhérent(e) de l'ASSOCIATION « AMITIE FRANCO SLOVAQUE » donne procuration à la personne citée précédemment, pour me représenter à l'assemblée générale du 31 mai 2009

à le 2009

Lu et approuvé : Signature



Letný kurz slovenského jazyka a kultúry pre krajanov

12. júla 2009 - 5. augusta 2009

Univerzita Komenského v Bratislave: ÚJOP
Centrum ďalšieho vzdelávania . Divízia Ústav jazykovej
a odbornej prípravy zahraničných študentov

Vážené dámy, vážení pani, milí rodáci,

dovolujem si osloviť Vás s ponukou Centra jazykovej odbornej prípravy Bratislavskej vysokej školy práva (BVŠP), ktoré pre akademický rok 2009/2010 pre záujemcov o vysokoškolské štúdium na Slovensku pripravilo 2-semesterne programy jazykovej a odbornej prípravy pred vysokoškolským štúdiom, tzv. Foundation programmes. Uvedené programy sú určené pre záujemcov o štúdium na našej Bratislavskej vysokej škole práva (Fakulta práva, Fakulta ekonómie a podnikania, Fakulta masmédií a Fakulta informatiky) ako aj na ostatných vysokých školách na Slovensku.

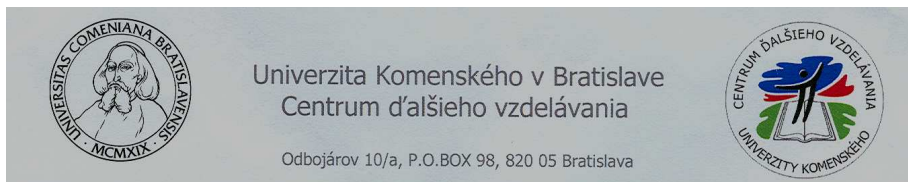
Všetky naše vzdelávacie programy sú akreditované MS SR, majú rozsah jedného akademického roka a vedú k dosiahnutiu jazykovej kompetencie zo slovenského jazyka na úrovni stredne pokročilý – stupeň B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre osvojovanie a výučbu jazyka. Tato úroveň znalosti jazyka je štandardom jazykovej kompetencie pre vstup na štúdium na vysokých školách. Okrem slovenského jazyka je pre neanglicky hovoriacich zahraničných študentov v programe jazykovej prípravy zaradený aj anglický jazyk, so zameraním na jeho zdokonalenie a osvojenie základnej odbornej slovenskej terminológie odboru budúceho štúdia.

Komplexnú informáciu o ponuke našich programov jazykového vzdelávania, skúšok a certifikátov jazykovej kompetencie nájdete na našej stránke www.uninova.sk/clap.

Vážené dámy, vážení pani, dovoľujeme si Vás požiadať o sprístupnenie našej ponuky členom Vašej slovenskej komunity a budeme radi, ak sa Vaše deti rozhodnú pre štúdium vo svojej pravlasti – a privítame ich na Slovensku.

Ing. Jarmila Kotlarikova
Riaditeľka CJOP BVSP

Žižkova 10, 811 02 Bratislava, Slovenská republika .
www.cdvuk.sk/ujop, www.ujop.sk, cdv@rec.uniba.sk,
tel: +421-2-54410368, fax: +421-2-54410902



Vážení naši krajanovia – Slováci

Naša inštitúcia Centrum ďalšieho vzdelávania Univerzity Komenského v Bratislave, a jeho súčasť divízia ÚJOP ČDV UK, zabezpečuje v letných mesiacoch pre našich krajanov – Slovákov žijúcich v zahraničí Letné jazykové kurzy slovenského jazyka a kultúry /LJK/.

Kurzy sú určené pre záujemcov krajanov, ktorí chcú poznať krajinu svojich predkov, jej kultúru, históriu, súčasnosť, ale hlavne poznať to znamená učiť sa prípadne zdokonaľovať sa v slovenskom jazyku. Tieto LJK realizujeme v spolupráci s MS SR a Úradom pre Slovákov žijúcich v zahraničí pri Úrade vlády SR.

Touto cestou by sme Vás chceli požiadať o oboznámenie čo najväčšieho počtu našich krajanov a aby niektorí z Vás mohli využiť štipendijné miesta, ktoré schválilo MS SR.


PhDr. Lubelec Libor, CSc.
riaditeľ ČDV UK

TÁBOR PRE MLÁDEŽ



MS Organizuje tábor v Tatranskej Lesnej,
v termíne 4. - 18. 7.2009,
pre deti a mládež vo veku 10 - 17 rokov.
Informácie: Ing. Ľubomír Kral'ovanský , TEL: 00421 (0)43 4239 548



Slovensky film Slepé lásky

<http://www.ascdistribution.com/fiche.asp?id=38>

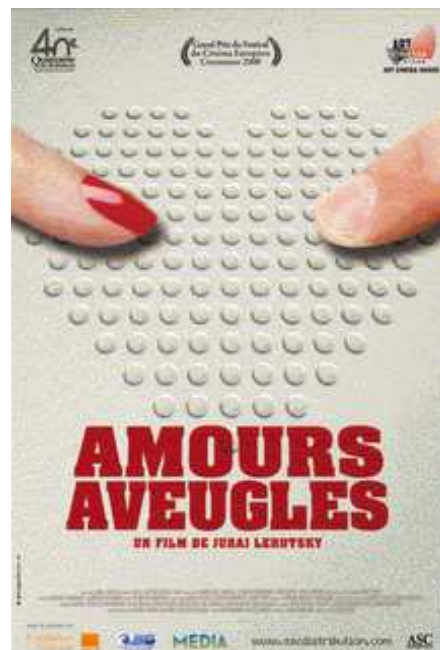
<http://www.blindloves.com/>

Film režiséra Juraja Lehotského bol ocenený na festivale v Cannes v máji 2008 a vo francúzskej distribúcii vyšiel minulú stredu, teší sa výbornej kritike. Netradičný dokumentárny film o láske medzi nevidiacimi.

V Paríži sa film hral pôvodnej verzii po slovensky s fr. titulkami vo februari na dvoch miestach,
v MK2 Beaubourg (50, rue Rambuteau, 75 003)
a v kine Arlequin (76, rue de Rennes, 75 006)

Film slovaque « **Amours aveugles** » de Juraj Lehotsky
présenté
au Festival de Cannes 2008 dans le cadre de la Quinzaine
des réalisateurs où il a obtenu le Prix C.I.C.A.E

« Amours aveugles » nous parle d'un amour entre aveugles. L'amour peut être tendre, stupide mais aussi aveugle... Il n'est pas facile de trouver sa place dans ce monde pour les personnes voyantes. Est-ce vraiment beaucoup plus difficile pour les aveugles? Leur „vision“ est souvent plus pure, plus essentielle et aussi pleine d'esprit. Cela nous fait découvrir de nouvelles perspectives sur le sens du bonheur.



LE DIXIEME ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE



Le programme, bien équilibré, à la fois enrichissant et distrayant, prévoyait encore, le 14 avril, une soirée plus officielle, destinée à marquer le 10^{ème} anniversaire des échanges franco-slovaques par un rappel du chemin parcouru.

Ce fut l'occasion aussi, au cours de cette rencontre solennelle et amicale, de remettre des diplômes symboliques aux membres des Comités de Jumelage, de présenter la culture orale des montagnards polonais et slovaques représentés par un trio de musiciens et de chanteurs en costumes folkloriques, d'assister à un spectacle de danses modernes très rythmées, donnée par les enfants et les jeunes du lycée de TVRDOŠÍN, de partager un copieux et succulent dîner préparé par nos hôtes slovaques, puis, pour les deux Comités, de

réfléchir sur les sujets à traiter dans les années à venir et sur un élargissement éventuel du Jumelage à d'autres partenaires, en particulier à la commune polonaise voisine de Gmina JABLONKA, qui vient de signer une convention de partenariat avec TRSTENA. JABLONKA est, elle-même, jumelée à une ville allemande, liée, de son côté à une ville bretonne....

LA JOURNEE DE L'EUROPE

Sur notre territoire, s'est déroulée, le 17 MAI 2008, une manifestation organisée par la Fédération des Comités de Jumelage de l'Oise, avec le concours des Comités de Jumelage « Pays de BRAY / ORAVA » et « SAINT GERMER DE FLY/NIEDENSTEIN ».

Elle a eu lieu dans la nouvelle salle socioculturelle de St Germer de Fly sur le thème : jumelages et échanges avec les pays entrés dans l'Union Européenne, à partir du 1^{er} mai 2004. La préparation et l'accueil des participants ont été assurés par les membres des Comités locaux. Dîner et soirée ont prolongé cette rencontre riche en discours, en tables rondes sur les jumelages, avec la Pologne, la Slovaquie, la République tchèque et la Hongrie, en échanges entre les participants, en compte-rendus des reporters, en témoignages, en interventions de Jean Paul GAUZES (député européen de la circonscription Nord/Ouest), de Jiri PARKMANN (ministre-conseiller de l'Ambassade de République Tchèque), de Miklos KISARI (ministre-conseiller de l'Ambassade de Hongrie), de Bozena KRIŽIKOVA (conseillère culturelle de l'Ambassade de Slovaquie et directrice de l'Institut Slovaque à Paris), de Cristina ZHARIA (chargée de la Coopération à l'Ambassade de Roumanie), de Magdalena DOBROVSKA (secrétaire à l'Ambassade de Pologne), d'Encha DIMITROV (secrétaire à l'Ambassade de Bulgarie).

Toutes ces personnalités avaient répondu favorablement à la demande de la Fédération des Comités de Jumelage de l'Oise. La journée s'est achevée par une conférence-débat sur l'actualité européenne animée par Alain REGUILLON, Président d'Europe Direct Lyon-Alpes

**BRATISLAVA : L'ENSEMBLE DE CES REALISATIONS VA CHANGER
LE VISAGE DE LA VILLE, AU COURS DE CES PROCHAINES ANNEES.
Bratislava v budúcnosti Tieto stavby ju majú zmeniť**



Twin City: Termín ukončenia - rok 2011; Projekt vyrastie na mieste bývalej káblvky a ulici Mlynské nivy. Vznikne aj nová autobusová stanica.



Eurovea: Termín ukončenia: rok 2010 (1. fáza); Nová štvrť vznikne v centre mesta medzi Dunajom a novostavbou Národného divadla. Výstavba je v plnom prúde.



Letisko: (Aéroport) Termín ukončenia - rok 2012; Nová budova by mala stáť pri terajšom termináli - dobudovať treba parkovanie či opravy vzletových dráh. Chýbajú však peniaze.



River Park: Termín ukončenia - začiatok roka 2009; Komplex luxusných bytov vzniká na nábreží Dunaja spolu s hotelom, neďaleko PKO.



Račianske mýto: Termín ukončenia jún 2009; Dvanásťposchodový vežiak nahradí drevenú krčmu uprostred mýta. Stavať sa má začať v najbližších dňoch.



Slovany: Termín ukončenia - rok 2010; Dvojica vežiakov na Račianskej ulici sa bude týčiť do výšky 130 metrov a tvoriť medzi sebou pramostenie



Panorama City: Termín ukončenia: rok 2010; Polyfunkčný objekt bude stáť na Pribinovej ulici vedľa budovy Tower 115



Tri veže: Termín ukončenia - koniec roku 2010; Vzhľad Bajkalskej ulice výrazne zmenia rozostavané 24-poschodové tri rovnaké vežiaky.



Klíngerka: Termín ukončenia - neuvedený; Továrňu na Košickej ulici nahradí areál s bytmi, hotelom a kancelármi. Práce by sa mali začať na budúci rok



Vienna Gate: Termín ukončenia - august 2008; Komplex sa stavia oproti železničnej stanici v Petržalke. Dva vežiaky majú 16 a 24 podlaží.



Cubicon: Termín ukončenia - leto 2009; Komplex zmení tvár Mlynskej doliny. Bude napojený na diaľnicu D2, ktorá zabezpečuje spojenie s Rakúskom, Maďarskom a Českom.



Centropark: Termín ukončenia: rok 2011; Projekt sa omeškal o rok. Bude stáť v Petržalke v blízkosti diaľnice D2.



Lipový park: Termín ukončenia - rok 2009; V blízkosti Mlynských nív na Bottovej ulici vyrastú dva mrakodrapy (34 a 40 podlaží) s bytmi.

**LE FOLKLORE SLOVAQUE : UN TRESOR INESTIMABLE
QUI MERITE D'ETRE CONNU,
RECONNU ET CONSERVE
DANS SESTRADITIONS D'ORIGINE.**

La Slovaquie, pays au cœur de l'Europe, possède des sites naturels d'une grande beauté et un patrimoine culturel remarquable, aussi précieux qu'original.

La richesse folklorique de ce pays magnifique a pour joyau les chansons des paysans, en particulier, qui, en labourant leurs terres, les fredonnaient, afin d'adoucir leur vie rude, ou pour immortaliser leurs instants de bonheur. Leurs chants se font l'écho de la souffrance, des états d'âme, de la monotonie de leur vie quotidienne pesante, mais aussi celui de leur espièglerie et de leurs sublimes déclarations d'amour. Le témoignage de toute leur sensibilité ne doit pas disparaître. Chaque groupe folklorique se doit de la sauvegarder et de la faire connaître à tous.

La défense des traditions de la charmante Slovaquie, de ses chants, de ses danses, constitue une passion de tous les instants pour les groupes folkloriques qui cherchent à partager leur trésor culturel avec ses membres et le public qui vient les ovationner. Ils mettent en scène des coutumes slovaques ancestrales afin qu'elles ne soient pas oubliées.

Tous y consacrent un maximum de temps, à concilier avec leur vie personnelle (famille, études, profession). Les applaudissements du public constituent la plus belle de leur récompense qui emplit leur cœur d'une joie immense.

Sans que cela soit la source d'un spectacle, les jeunes gens perpétuent d'autres coutumes. Par exemple, chaque année, au mois de mai, les garçons placent un arbre décoré de rubans multicolores devant la maison de la jeune fille réputée être la plus belle. A Pâque, ils aspergent les fille d'eau froide pour qu'elles restent en bonne santé, une année durant. Ils portent les costumes nationaux traditionnels et se déplacent dans des charrettes tirées par des chevaux.

Grâce aux folklore vous voyagez dans toutes les régions de Slovaquie, en particulier de Myjava à Zemplín et Saris, en passant par Trenčín, Terchová, Hron, Podpoľanie. Ses artistes vous offriront de douces mélodies populaires, des musiques et des chants en solo ou en chorale.

Si vous pouvez vous rendre à une représentation d'un groupe folklorique slovaque, ne manquez, en aucun cas, cette occasion pour vous émerveiller l'esprit, de ce que la Slovaquie peut vous offrir de plus beau. Vous tomberez sous son charme et vous ne tarderez pas à vous décider à vous y rendre pour exaucer les rêves que la découverte de son folklore vous aura inspirés.

Vous trouverez dans les lignes qui suivent des opportunités de découvrir le charme original du folklore slovaque :

- « Les enfants tziganes » de **KESAJ TCHAVE**
au festival de **Montoire sur le Loir (Loir et Cher)**
du 11 au 16 août 2009

- Le groupe **GYMNIK**
au festival de **Confolens (Charente)**
du 10 au 16 août 2009

- Le groupe **PUL'S**
au festival de **Martigues (Bouches du Rhône)**
du 20 au 28 juillet 2009



*Hommage rendu par Raphaël Ridiman, à la Slovaquie, pour la remercier
de tout le bonheur qu'elle lui apporte, en particulier par l'entremise de son folklore si beau.*

SOIREE CELTO - SLOVAQUE

Cette soirée celto-slovaque s'est déroulée, le vendredi 20 mars dernier. Elle a été organisée grâce à un projet ayant pour titre " Les Celtes : nos ancêtres communs"

Elle a fait l'objet d'une évaluation pour les élèves d'une classe de B.E.P. "Services aux personnes" dont la note sera comptabilisée dans l'épreuve de l'examen, pour l'obtention de leur diplôme.

Elle a reposé sur 3 thèmes :

- Les Celtes : intervention d'un grand druide.
- Présentation de la Slovaquie par Madame Krizikova. Diffusion d'un film, de documents. Conférence sur le passage de la Slovaquie à l'euro.
- Echanges entre Fougères et Ruzomberok.

Un film réalisé par les élèves du lycée Edmont Michelet, à Fougères, est vendu au prix de 9 euros.

Fêtes folkloriques - été 2009 en Slovaquie



Du 6 au 10 mai 2009
Festival International
de sorciers
au château de **BOJNICE**

Du 18 au 21 juin 2009
50^{ème} Festival international des
traditions folkloriques à
MYJAVA.
Festival international.

Du 19 au 21 juin 2009
Festival folklorique de
ZAMAGURIE à Červený Kláštor.
Festival de folklore de la région
Pieniny : région transfrontalière
slovaque - polonaise, origine des
peuples Goral.

Du 24 au 28 juin 2009

Cassovia folk fest à KOSICE.
Festival international. www.folkfest.sk

Du 26 au 28 juin 2009
Les jours de chants et de danses du
Horehronie à **BANSKÁ BYSTRICA**.
Festival international. www.slovanet.sk/sosb

Du 3 au 5 juillet 2009
«**VYCHODNA**» à **VYCHODNÁ**.
Festival international dans la région des Hautes
Tatras

Du 10 au 12 juillet 2009
44^{ème} Fête sous **POLANA** à **DETVA**.
Festival international

Du 10 au 12 juillet 2009
Culture traditionnelle d'Europe „**ELRO**” à
KEŽMAROK.
La plus importante présentation d'artisans
slovaques: potiers, ébénistes, peintres, tonneliers,
bijoutiers, tisseurs, tanneurs, forgerons,
dentelières, ...

Du 15 au 16 août 2009
Fête de **BESKYDY** à **TURZOVKA**.
Festival international www.mestoturkovka.sk

Du 31 juillet au 2 août 2009
Journées de **JANOSÍK** à **TERCHOVÁ**.
Festival de folklore du nord de la Slovaquie
région typique par son passé avec
participation de groupes étrangers



Du 27 juillet au 2 août 2009
Festival folklorique de **NOVOHRAD**
à **Filakovo**.
Festival international de folklore et de culture de
deux pays : Slovaquie et Hongrie.

Du 7 au 9 août 2009
34^{ème} Festival au pied de **ROHÁČE**
à **ZUBEREC**.
Festival international dans la région
Žilina-Tvrdošín-Zuberec.
Du 13 au 15 août 2009
Journées de Maître Paul à **LEVOČA**.
Exposition de sculptures sur bois, de peinture,
photographies, artisanat, marché et programmes
culturelles.

Du 21 au 23 août 2009
Jolie Hrušov à **HRUŠOV**.
Festival de culture traditionnel de la région HONT
(sud de la Slovaquie) avec présentation de groupes
folkloriques étrangers. Démonstration d'artisans,
présentation d'anciens métiers, de danses et de la
vie quotidienne d'autrefois

Du 28 au 30 août 2009
Jours de **CADCA**
Festival international présentant des artisans, en
particulier ceux qui travaillent le fil de fer, à Čadca

Du 4 au 6 septembre 2009
Fête du couronnement à **BRATISLAVA**
Rétrospective du couronnement du roi *Maximilián*
dans l'église St. Martin donnant lieu à des
festivités pendant trois jours.

5 septembre 2009
Jour de la St Hubert au château St. Anton,
(près de Banská Štiavnica)
St. Hubert patron des chasseurs. Championnat
d'Europe de leurs sonores pour gibiers.

Du 10 au 12 septembre 2009
SALAMANDER à **BANSKÁ ŠTIAVNICA**
Fête des mineurs ; traditions de l'ancienne ville de
mines de métaux précieux.

Du 18 au 20 septembre 2009
Fête des Vendanges à **PEZINOK**
Fêtes d'automne, présence de vendangeurs et de
vignerons, dégustation du vin nouveau dans le
cadre d'un marché artisanal.



LA SLOVAQUIE, INVITEE DE LA FRANCOPHONIE A L'EMISSION-JEU DE FR3 „QUESTION POUR UN CHAMPION“

Cette émission culte du „petit écran“ n'est plus à présenter, avec son animateur vedette, Julien Lepers



Le samedi 14 mars, la Slovaquie était l'invitée vedette de ce jeu sur l'antenne de FR3. Quatre candidats se sont affrontés pour être l'unique représentant de leur pays, lors de la grande finale de la francophonie qui réunissait, aussi, le Cameroun, le Mexique, les Etats Unis, la Finlande, l'Italie, l'Egypte, la Tunisie, la Turquie et Madagascar, le 16 mars 2009.

Sur le plateau de télévision de la Plaine Saint Denis sont, successivement, apparus Alzbeta de Bratislava, étudiante en physique, Jordan de Michalovce, étudiant en philologie, Viera de Lucenec, professeur de français dans un lycée et à l'Alliance française de sa ville et Matej de Povazska Bystrica, étudiant en management. Leur amour pour la langue française était touchant à découvrir, surtout qu'il était né au cours de leur adolescence, entre 13 et 15 ans. Julien Lepers sut merveilleusement, par ces questions

personnelles, avant les épreuves, nous montrer leur attachement inconditionnelle à la culture Française.



Viéra fut l'élue de la Slovaquie. Le jour de la finale cette jeune femme se montra une candidate brillante, en se plaçant deuxième de sa série, avant „le quatre à la suite“, au cours duquel un questionnaire très difficile sur les animaux en voie de disparition ne lui permit de se qualifier pour la demi finale . Un ballottage avec le candidat turque (un point partout) ne tourna pas à son avantage à cause d'une question sur une sauce originaire de Fort Mahon dont la réponse (la mayonnaise) fut donnée plus rapidement par son adversaire.

Dix personnes de notre association (un certain nombre en costumes traditionnels) ont fait le déplacement

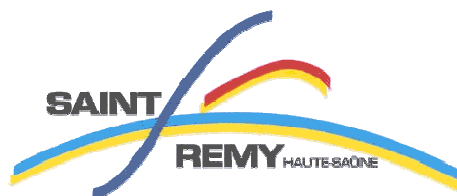
pour soutenir Viéra, lors de l'enregistrement de l'émission de la finale, le 06 mars, dans une ambiance de fête, cinq heures durant. |





Une petite commune de Haute Saône célèbre l'équinoxe de printemps au parfum de Slovaquie

Dans le cadre de l'année mondiale de l'astronomie, le 21 mars 2009, la commune de Saint Rémy, en Haute Saône, lors de la fête du jour de l'équinoxe de printemps a reçu deux chœurs slovaques (un de jeunes et un d'adultes) originaires de Telgart (Slovaquie Centrale). A cette occasion un repas slovaque a été servi. Une procession païenne portant la vieille poupée« Morena » à la rivière (rite symbolique marquant le printemps) et une démonstration de danses folkloriques apéritives ont aussi été organisées, au beau milieu d'une parodie de marché de Pâques.



La guerre économique est-ouest.

« *La meilleure défense est l'attaque* », déclarait le 16 février 2009, Alain JUILLET, Haut Responsable chargé de l'Intelligence Economique, auprès du Premier Ministre, lors d'une interview pour le site Internet IELovePME. Cet ancien des services secrets extérieurs français encourageait, par ces mots, les entreprises de son pays à rechercher des contrats dans les pays à forte croissance comme ceux d'Europe de l'Est.

Or, les banques ouest-européennes - celles notamment d'Autriche, d'Allemagne et d'Italie - ont beaucoup prêté à ces pays. Tôt ou tard, ils devront donc rembourser cette dette - souvent d'ailleurs contractées en euros et en francs suisses- ce qui exclut tout « lessivage » de leur dette par une dévaluation relative de leur monnaie comme les Etats-Unis sont en train de le faire. Et pour cela, il leur faut à tout prix gagner de l'argent.

Mais, leur débouché commercial est, avant tout, ces mêmes pays de l'Ouest de l'Europe. Comme ces derniers connaissent un chômage qui grève le pouvoir d'achat, qui va acheter les voitures fabriquées en République tchèque et en Slovaquie... ? Le raisonnement d'Alain JUILLET ne tient donc pas, puisque les pays de l'Est, comme la Chine, connaîtront une dépression, voire une faillite (cf. certains pays baltes qui sont au bord de la cessation de paiement), exactement comme les pays occidentaux.

A quoi sert donc dans ces conditions l'intelligence économique ? Dès le début, l'idée était d'aller chercher la croissance hors des frontières dans une démarche de guerre économique. Il fallait donc aux entreprises françaises, copier sur les entreprises américaines et japonaises qui ont initié le mouvement, être PLUS « compétitives » que les entreprises d'autres pays ont suivi. L'intelligence économique devait leur en donner les moyens. Mais comment ne pas craindre, dans ces conditions, que les entreprises étrangères utilisent aussi l'intelligence économique pour être PLUS « compétitives » que celles de la France, cela dans une course poursuite sans fin ?

Sans fin ? Non, car il y a des limites à ce que les cerveaux et les corps peuvent supporter. A présent, ces limites sont atteintes. En France, il ne reste pas assez d'entreprises « compétitives » au niveau mondial pour entretenir les inactifs, c'est-à-dire ceux qui ont décroché de la « compétitivité » pour toute sorte de raisons : mauvaise santé, insuffisance de bagage intellectuel ou, délibérément, comme les « *freeters* » japonais qui refusent de se soumettre au rythme de travail inhumain imposé dans les entreprises.

D'où les déficits d'avant la crise financière. Certes, l'Etat français rêve de nous remettre tous à la production « compétitive » par l'auto-entreprenariat. Les Français ne pourront plus alors accuser les patrons de les exploiter et cela fera taire l'extrême gauche et le Nouveau Parti Anticapitaliste d'Olivier Besancenot, celui que certains, au gouvernement, appellent « *le démon au visage d'ange* » tant ses appels à la grève générale font peur. Mais cela ne fera que repousser les limites.

Le problème de fond demeure la guerre économique. Et, de là à ce qu'il dégénère en guerre tout court, comme en 1940, il n'y a qu'un pas que tous les indicateurs actuels désignent comme proche: hausse phénoménale du cours de l'or (preuve que beaucoup ne croient pas en l'efficacité des plans de relance), mécontentement des pays de l'Est dans la foulée de l'actuel président tchèque de l'Union européenne, rassemblement des pays hostiles aux Etats-Unis autour de la Russie qui réactive tous ses réseaux d'espionnage et se réarme massivement, discussions sans fin sur le protectionnisme, grèves massives, échauffourées...

Décidément, l'espèce humaine n'a pas encore trouvé le moyen de nourrir tous ses enfants dans l'abondance et la paix...

Hélène ROLNIK

Auditrice de l'IHEDN (Institut des Hautes Etudes de Défense Nationale) 23 mars 2009
"La famille Rolnik d'origine Slovaque vit en France depuis 1930"

LIST OBČIANSKEHO ZDRUŽENIA – POSLANCOM NRSR

Vážená pani poslankyňa, vážený pán poslanec,

Dovoľujeme si Vás osloviť v súvislosti s opätovným prerokovaním novelizovaného zákona o používaní geografických názvov na Slovensku v učebniciach pre školy s maďarským vyučovacím jazykom.

Geografické názvy na Slovensku pochádzajú od slovenského etnika, ktoré toto územie osídlilo, nebolo nikým vymenené, ani vytlačené. Názvy prekonalí storočia, sú historické a autochtónne (pôvodné).

Čiastočne úspešný pokus o zmenu týchto historických názvov sa začal realizovať v období formovania maďarského nacionalizmu v 19. storočí, predovšetkým v období po tzv. « Vyrovnaní » roku 1867, kedy maďarská odnáródňovacia politika násilnou maďarizáciou chcela pretvoriť multietnické Uhorsko na štát maďarského národa. Na základe politického aktu – prijatím zákona o uhorskom sneme v r. 1897 a jeho schválením Františkom Jozefom v r. 1898 mohli mať všetky obce Uhorska len jeden názov – maďarský. Názov multietnického štátu **Uhorsko** (latinsky názov « **Hungaria** », čo znamená « **Zem Hunov** ») bol zmenený (vraj « preložený » do maďarčiny) na **Magyarország** („ **Zem Maďarov**“). Názov územia obývaného slovenským obyvateľstvom, «**Horné Uhorsko** » sa začal interpretovať ako « **Horné Maďarsko** » alebo « **Felső-Magyarország** » a keďže doktrína o maďarskom štáte neuznávala Slovákov za osobitný národ, všetky pojmy a výrazy vyjadrujúce slovenské národné územie a národnú príslušnosť ako napr. Slovensko, Slovák, Slovenka, slovenský ... boli nahradzované termínami Horné Maďarsko, Maďar, Maďarka, maďarský. Slovenské názvy obcí sa premenovali na maďarské buď ich prekladom do maďarčiny alebo úplnou zmenou, najmä názvy obcí s názvom v národnostnom duchu (tak napríklad Slovenská Lupča na Zvolenská Lupča, atď.). Premenovanie sa týkalo všetkých zemepisných ale aj miestopisných názvov (pohoria, kopce) na Slovensku. Proti tomuto nanútenému zákonu, ktorý bol nedemokratickým aktom zasahujúcim do právomocí obcí a spôsobu ich života, slovenské obce protestovali, avšak maďarské vládne orgány protestné zhromaždenia zakázali.

Tieto umelo pomadžarčené názvy sa používali len 20 rokov od r. 1898 – 1918 **teda do definitívneho zániku efemérneho « Rakusko-Uhorska »**

V súčasnosti platí na Slovensku tzv. **tabuľový zákon**, upravujúci právo používať popri slovenských aj maďarské názvy v obciach nad 20% obyvateľov maďarskej národnosti, ktorý **nadštandardne** (štandardom v demokracii je nadpolovičná väčšina, teda 51% !!!) umožňuje maďarskej menšine používať svoje názvy. Novela zákona o používaní geografických názvov v učebniciach kladúca **názov v maďarskom jazyku na 1. miesto** je nezdôvodniteľná a neprijateľná z nasledujúcich dôvodov:

1/ Zákon bol koncom minulého roka prijímaný pod priamym nátlakom Maďarskej republiky, čo je v EU neštandardné a neprijateľné, pretože ide o priamy zásah cudzieho štátu do suverenity Slovenskej republiky. Suverénny štát nemôže prijímať zákony pod ultimátnymi požiadavkami iného štátu.

2/ Zákon zakotvuje používanie maďarských, umelých neautochtónnych názvov na celom území Slovenska, t.j. aj tam, kde nikdy neexistovala a ani v súčasnosti neexistuje maďarská menšina

3/ Zákon navrhuje používanie v maďarčine tzv. vžitých názvov. Čo sú vžité názvy nebolo nikdy nikde definované, medzinárodné právo takýto pojem nepozná. V praxi sa pod týmto pojmom myslí pôvodný, autochtónny názov, používaný od doby existencie národa žijúceho na danom území. V navrhovanom zákone sa však ako vžité názvy majú používať názvy, ktoré nevznikli prirodzenou cestou, ale boli obyvateľstvu vnútené v 19. storočí v čase maďarizácie, tak ako je to vyššie uvedené. **Pred pomadžarčením mali obce niekoľko storočí svoj pôvodný, skutočne vžitý názov.**

4/ Schválením tohto zákona by sa **slovenským parlamentom legalizovalo** v 21. storočí pokračovanie násilnej maďarizácie slovenského národa z 19. storočia, čo je zrejme aj primárnym cieľom navrhovateľov zákona a politiky Maďarskej republiky. To, čomu bezbranní Slováci v čase neznesiteľného maďarského národnostného útlaku chceli zabrániť, je teraz, v čase národnej slobody, prijaté **slovenským parlamentom** dobrovoľne zo sklonenou hlavou !!! Je to nepochopiteľné a poburujúce !!!

5/ Pravidlo, aby zemepisný názov v jazyku národnostnej menšiny bol pred názvom v štátnom jazyku je **v rozpore so zákonom o štátnom jazyku** a je jeho porušením.

Je veľmi dôležité si uvedomiť, že v prípade schvaľovania predmetného zákona ide o vážny koncepčný zámer pôvodných navrhovateľov zákona SMK a politiky Maďarskej republiky realizovaný formou nátlaku a ultimatívnych požiadaviek. Pod zámerom « uplatňovania demokratických práv menšiny » chcú Maďari prosedníctvom používania pomadárčených zemepisných názvov dospieť k uzákoneniu maďarčiny, tohto jediného turkofonného jazyka v strednej Európe, ako druhého štátneho jazyka na celom území Slovenska. Uzákonenie umiestnenia maďarských zemepisných názvov v textoch pred slovenskými má slúžiť na vydávanie máp, ktoré budú prezentované po celom svete, na ktorých na Slovenskom území budú používané umelo vytvorené maďarské názvy z čias hanebnej maďarizácie v 19. storočí, čo má slúžiť ako dôkaz, že toto územie bolo pôvodne maars, Maďari sú tuna autochtónnym národom (na mapách sa totiž zásadne uvádzajú názvy v jazyku štátotvorného národa), a toto územie im právom patrí !!!

Konečným cieľom iredentistickej a revizionistickej politiky Maďarskej republiky a jej trójskeho koňa na Slovensku zvaného SMK, je nielen autonómia a následne pripojenie južných území Slovenska k Maďarskej republike, ale zrušenie Trianonu a utvorenie (*) « Veľkého Maďarska », naplánované do stého výročia Trianonu, t.j. pripojenie celého územia Slovenska k Maďarsku. Svedčia o tom nielen vyššie uvedené realizované a plánované kroky, ale aj vyjadrenia maďarských občanov v médiách, že Slováci neprávom okupujú maďarské územie. O tom, že Slovenskú republiku politici Maďarskej republiky neuznávajú ako suverénny štát svedčí aj včerajšie škandalózne „prijatie“, či lepšie neprijatie delegácie NR SR v maďarskom parlamente.

Vážení poslanci, nepodceňujte nebezpečnú agresívnu politiku maďarskej iredenty. Je to stará a veľká chyba, ktorú Slováci opakujú a z ktorej následkov sa nepoučili.

(*) « utvorenie » a nie « obnovenie » Veľkého Maďarska »: nemožno totiž « obnoviť » to, čo nikdy nebolo !!!
« Uhorsko » nikdy nebolo « Maďarsko » !!!

Členovia a sympatizanti občianskych združení:

Slovensko v Európe v zastúpení PhDr. Zoltán Adorján
Naša Európa 2000 – Slovakia v zastúpení Ing. Magdaléna Sulanová
Slovenská zelená alternatíva v zastúpení Ing. Milan Škodný
Združenie občianskej sebaobrany v zastúpení PhDr. Jana Miklovičová
Spoločnosť občianskych slobôd
Renesancia v zastúpení Fred Nicholson

Vážení členovia Svetového združenia Slovákov v zahraničí, milí priatelia,



(červená šípka) a fotografiu budovy.

So srdečným pozdravom a želaním všetkého dobrého

som veľmi rád, že Vám môžem oznámiť dôležitú a príjemnú správu.

Naše združenie získalo priestor pre svoj sekretariát v Bratislave, a to v prestížnej budove v tom najužšom centre.

Konkrétne ide o kancelársky priestor v budove Národného osvetového centra na Nám. SNP č. 12, kde sídli aj legendárny V-Klub, Národné osvetové centrum, Literárne informačné centrum či Národný inštitút pre jazyk a literatúru MS. Svetové združenie Slovákov v zahraničí získalo priestory rozhodnutím z 30. apríla. Po zariadení Sekretariát SZSZ slávnostne otvoríme, o čom Vás budeme samozrejme informovať. Radi Vás pri tej príležitosti uvítame v tomto - aj Vašom - priestore pri čaši vína, či kedykoľvek neskôr pri Vašich návštevách Bratislavy. Prikladám mapku s umiestnením sekretariátu

Sídlo SZSZ
Vladimir Skalsky skalsky@czsk.net

La statue à Paulhan (Hérault) de

MILAN RASTISLAV ŠTEFANIK :

un Slovaque au service de la France, lors de la „Grande Guerre“

Cher Monsieur Diaz,

Lors de votre visite à Noailles, nous vous avons promis de faire toutes les recherches nécessaires pour connaître la destinée de la statue de Milan Rastislav Štefaník érigée dans le square du centre-ville à Paulhan (Hérault). Mission accomplie !!

Au ministère français de la défense travaillait, après la guerre, monsieur Alexander Matuš, major de l'armée de l'air de la première République Slovaque (1939-1945). Comme il était malade, il se préoccupa de trouver un lieu pour passer sa retraite. Ses collègues français lui conseillèrent de s'installer dans l'ouest du département de l'Hérault.

Lors de son passage dans cette région, le hasard le conduisit à Paulhan. A sa surprise le major Matuš y découvrit la statue de Milan Rastislav Štefaník, général de l'aviation française, revêtu de sa combinaison de pilote, statue qu'il avait vue à Bratislava, capitale de la République Slovaque. Il se demanda alors par quelles circonstances la statue de ce héros et martyr à la fois slovaque et français avait elle pu être érigée dans cette petite commune languedocienne ! Aussi s'adressa-t-il aux autorités de la ville pour obtenir des informations. On lui répondit, qu'avant la deuxième guerre mondiale, se trouvait, à la même place, la statue d'un soldat, drapeau au point, sabre au clair, appelée « Statue du soldat de l'An deux de la Révolution Française », érigée à la gloire des armées. Pendant la guerre, cette dernière fut réquisitionnée par l'Etat Français (loi du 11 octobre 1941). Après la guerre, monsieur Vincent Badie, maire de Paulhan (de 1938 à 1941 et de 1944 à 1971), député de l'Hérault et deux fois ministre, aurait choisi, dans le " Dépôt des œuvres d'art de l'état ", la statue de Milan Rastislav Štefaník. Par décret, en date du 26 mai 1955, du Ministre de l'Education Nationale, cette œuvre du sculpteur tchéco-slovaque, Kafka, fut officiellement attribuée à la commune de Paulhan. En l'absence de plaque indiquant l'identité de l'aviateur slovaque-français, monsieur Matuš incita la municipalité de la ville à en poser une, donnant des informations sur notre aviateur (son nom, son prénom, sa date et son lieu de naissance, ses activités scientifiques, son grade militaire, ses décorations, ses liens avec la France , ...).

On peut se poser la question suivante: quelle circonstances ont permis à la France d'avoir dans „ses trésors“ cette statue ? Le major Matuš obtint la réponse suivante: la statue en question constituait une donation d'un gouvernement de la première République Tchéco-Slovaque à la France et aurait dû être mise sur la Place Milan Rastislav Štefaník, située dans le 16ème arrondissement de Paris ! A cause du déclenchement de la 2ème guerre mondiale, ce projet n'avait pu être réalisé. Cette statue de Paulhan est une copie, aux dimensions réduites, de l'original qui se trouvait à Bratislava, entre le Danube et le bâtiment de la

„Rédua “ (le siège actuel de l'orchestre national de la „Philharmonie slovaque“). Cette statue originale, source de la fierté nationale Slovaques, fut détruite à l'avènement du communisme (en février 1948), à l'époque de la deuxième République Tchéco-Slovaque.

Ces informations nous ont été fournies par madame Braxator, veuve de monsieur JUDr Frantisek Braxator, directeur de „Pol'ana“ , société d'édition de la revue mensuelle „Horizont. Nous lui exprimons pour cela toute notre gratitude.





OŽIVOTVORENIE MATICE SLOVENSKEJ

Matica slovenská si 1. januára 2009 pripomenula 90. výročie svojho oživotvorenia. Stalo sa tak po 44 rokoch, kedy v roku 1875 uhorská vláda Maticu zatvorila.

Obnovenie činnosti Matice slovenskej súviselo s rozpadom Rakúsko-Uhorska a včleňovaním Slovenska do novovzniknutého štátneho útvaru - Česko-Slovenska. Keď Šrobárovo Ministerstvo s plnou mocou pre správu Slovenska sídlilo v Žiline, Šrobár využil túto príležitosť a na prelome rokov 1918—1919 navštívil Martin ,

kde 1. januára 1919 zrušil platnosť nariadení bývalého uhorského ministerstva vnútra z roku 1875, ktorým bola rozpustená Matica slovenská a zhabaný jej majetok. Dekrétom č. 1 z roku 1919 boli všetky práva Matice slovenskej vyhlásené za neporušené, ktoré nezaužívali ani počas jej nezákonnej likvidácie. Dekrétom č. 2 z toho istého roku Matici slovenskej daroval 10 000 Kčs . Tieto dva dekréty predchádzali bezprostrednému oživotvoreniu Matice slovenskej .

Oživotvorujúce matičné valné zhromaždenie bolo pôvodne zvolané na 29. marca 1919, ale bolo odložené pre maďarskú vojenskú inváziu na Slovensko a vojenské protopatrenia. Podobne bolo odložené aj valné zhromaždenie 5. júna 1919, ktoré sa premenilo na tábor ľudu.

Riadne oživotvorujúce valné zhromaždenie Matice slovenskej sa konalo 5. augusta 1919 v Turčianskom Sv. Martine, predsedami Matice slovenskej sa stali Pavol Országh Hviezdoslav, Richard Oswald, Matuš Dula a Vavro Šrobár, za správcov Matice slovenskej zvolili Jozefa Škultétyho a Jaroslava Vlčka.

Zároveň schválili stanovy Matice slovenskej a jej program. V tomto čase Matica slovenská prostredníctvom svojho doživotného správcu zviadla boje o národnú identitu, polemizujúc s čechoslovakisticky orientovanými vedcami, zväčša českého pôvodu. V krátkom čase začala zakladať svoje vedecké odbory a budovať členskú základňu a zapájať sa do vedeckého a spoločenského života v novovzniknutom štáte. V 20. rokoch si vybudovala základy osvetovej a vedeckej práce a v 30. rokoch sa stala najdôležitejšou národne orientovanou inštitúciou, ktorá svoje aktivity financovala prostredníctvom vydavateľských projektov. Do súčasnosti prešla zložitým a často protirečivým vývinom.

PhDr. Tomáš Winkler vedecký tajomník MS

RENAISSANCE DE MATICA SLOVENSKA, VOICI 90 ANS

Matica Slovenska s'est souvenu, le 1er janvier 2009, des 90 années de sa renaissance, après sa fermeture de 1875 à 1919. Cette renaissance a eu lieu à l'époque de la disparition de l'Empire d'Autriche-Hongrie et de la création d'un nouvel état : la Tchécoslovaquie. Le docteur Vavro Šrobár qui fut aussi ministre, se rendit à Martin pour abroger le décret pris par l'administration hongroise relative à la dissolution de Matica Slovenska et à la confiscation des biens de cette institution, 44 années plus tôt. Par le décret 1, il déclara que les droits de Matica Slovenska lui étaient restitués et par le numéro 2, 10.000 couronnes lui furent versées, ce qui permit son nouveau départ. La première assemblée générale, prévue pour le 29 mars, dut être reporté au 5 août 1919, à cause de l'invasion de l'armée hongroise. Ses premiers présidents furent Pavol Országh Hviezdoslav, Richard Oswald, Matuš Dula et Vavro Šrobár et ses premiers administrateurs : Jozefa Škultétyho et Jaroslava Vlčka.

Ses statuts et son programme furent votés au cours de cette première assemblée. Peu de temps après, Matica Slovenska recruta ses membres et prit ses premières initiatives. Elle s'investit dans le domaine social et scientifique. Dans les années 30, elle devint l'institution qui se préoccupa le plus de faire connaître l'identité du peuple slovaque. Ses activités étaient financées par son travail d'éditeur.

Depuis plus de dix ans, Matica Slovenska permet à des groupes folkloriques participer aux différentes fêtes (Majales, Saint Nicolas) organisées par notre association.



de

AU GRAND PALAIS : LE GRAND MONDE D'ANDY WARHOL
DU 18 MARS AU 13 JUILLET 2009(Arts – Peinture & Arts graphiques)



D'où Andy WARHOL vient-il ?

Andrew Warchola, né aux Etats-Unis, le 6 août 1928, à Pittsburgh, en Pennsylvanie, et mort à New York, le 22 février 1987, est plus connu sous le nom d' **Andy Warhol** . Sa modeste famille était constituée d'immigrés du modeste village de Mikova, au nord-est de la Slovaquie.



Cela peut paraître incroyable que le plus important artiste de l'art contemporain des années 60, aux Etats-Unis, et que Mikova (dans la région de Medzilaborce) soient ainsi étroitement liés.

De même que des dizaines d'autres villageois, Varchola-père qui vivait dans des conditions sociales pénibles, alla chercher, peu avant la Première Guerre mondiale, du travail aux USA. Ayant assuré sa situation, il rentra, en 1918, au pays pour chercher toute sa famille et l'emmener outre Atlantique.

Andy Warhol était un artiste américain qui devint une figure centrale dans le mouvement du Pop Art, car il en fut l'un des pionniers. Après une brillante carrière en tant qu'illustrateur commercial, il assura sa célébrité, dans le monde entier, grâce à son travail de peintre, de producteur musical, grâce à ses films d'avant-garde, en tant qu'auteur et aussi grâce à sa présence dans divers milieux sociaux, aussi bien celui d'éminents intellectuels, que celui des célébrités d'Hollywood ou de riches aristocrates. Le travail de Warhol a été l'objet de nombreuses controverses, même s'il a été le sujet d'innombrables expositions rétrospectives, de livres, et de films, depuis sa mort. Il est, généralement, reconnu comme l'un des artistes les plus influents du XX^{ème} siècle.



Entre 1945 et 1949, il fait ses études au Carnegie Institute of Technology où il obtient le titre de Bachelor of Fine Arts. C'est au cours de celles-ci qu'il apprend la technique du dessin tamponné. La fin de ses études et son déménagement à New York se font en 1949. Cette même année là, il commence à travailler comme dessinateur publicitaire pour Vogue et Harper's Bazaar et crée ses premiers croquis pour le fabricant de chaussure I. Miller. Il décore aussi les vitrines du grand magasin Bronwitt Teller et transforme son nom d'Andrew Warhola en Andy Warhol. C'est en 1952 qu'a lieu sa première exposition à la Hugo Gallery (New York). Entre 1953 et 1955, Andy devient créateur de costumes dans une troupe de théâtre. Il s'affuble alors d'une perruque platine qui le caractérise. Il ne cessa de mener cette double vie



En 1960, il réalise ses premiers tableaux inspirés des comocs, à la même période que Roy Lichtenstein. C'est en 1962 que Warhol participe avec Roy Lichtenstein et des artistes français (Klein, Niki de Saint Phalle...) à une exposition majeure du Pop Art et du Nouveau réalisme du nom de The New Realists, à New York. Il peint ses premières boîtes de soupes *Campbell's* et *Dollars* et compose aussi ses premières sérigraphies sur les stars américaines. Irving Blum, directeur d'une galerie de Los Angeles, expose les 36 boîtes de soupes et les achète toutes. Une première exposition exclusive est organisée à la Eleanor Wards Stable Gallery de New York. Et c'est en 1965 qu'il annonce officiellement qu'il abandonne l'art pictural pour des œuvres cinématographiques. Il publiera, en 1969, les premiers exemplaires de sa revue Interview avec des articles illustrés sur les célébrités du moment. Durant les années 1969 et 1972, Warhol réalise quelques œuvres sur commandes pour des amis, ou des directeurs de galeries.

Il fut amoureux de Maryline dans les années 1950-1955, ce qui l'inspirera beaucoup dans ses réalisations. Au début des années 1960, Andy Warhol était un illustrateur publicitaire reconnu. Dans ces dessins, Andy Warhol utilisait une technique directe : il dessinait ses créations sur du papier hydrofuge, repassait les contours d'encre encore humides sur des feuilles de papier absorbant, selon le principe du buvard

En 1972, il fait un retour à la peinture avec des portraits sérigraphiés, comme ceux de Mao Zedong, tableaux retouchés de manière très gestuelle, tout en réalisant des œuvres d'art abstrait en utilisant la peinture à l'oxydation. Warhol est alors inondé de commandes. Les séries sur *Skulls* et sur *Still Life* (marteaux et faucilles) sont produites en 1976. Entre 1979 et 1980, Warhol commence les grandes séries rétrospectives, séries reprenant les motifs les plus connus de son oeuvre (*Campbell's Soup*, *U.S. dollar Sign*, *flowers*,...). Dans l'année 1980, Warhol produit des clips vidéos et crée la chaîne de télévision câblée *Andy Warhol TV*. Il fait aussi paraître le livre *POPsim, The Warhol's 60s*.

Entre 1982 et 1986, sont reprises les dernières séries de ses oeuvres très célèbres, comme *Naissance de Vénus* de Botticelli, ou la Cène de Vinci. En 1986, c'est le tour des Derniers *Selfportrait*, et des séries de portraits de Lenin.

Les thèmes fondamentaux, chez Warhol, sont l'image, son pouvoir au sein de la société de consommation et son

lien avec la mort. Le choix des sujets est toujours en rapport avec cette obsession de la mort, y compris pour ses toiles célèbres de Marilyn Monroe (peinte après son suicide) ou de Liz Taylor (peinte alors que l'actrice était gravement malade). Dans les dernières années de sa vie, Warhol devient pratiquement un peintre de Cour, appliquant son style à de nombreux portraits de commande, tout en continuant à creuser sa réflexion sur la peinture avec ses séries *Shadows*, *Oxidation paintings*, et des reprises de toiles de Botticelli ou de Léonard de Vinci.

Andy Warhol sera, plus tard, considéré comme « *Pope of the Pop* » c'est-à-dire le « Pape de la Pop » par ses contemporains.

Une exposition exceptionnelle de ses oeuvres, intitulée „Le grand monde d'Andy Warhol" est organisée au Grand Palais, à Paris jusqu'au 13 juillet 2009.

Le vernissage a eu lieu, le 19 mars dernier, en présence de nombreuses personnalités dont Mesdames Bernadette Chirac et Farah Fakhri (ex impératrice d'Iran) et le couturier Karl Lagerfeld.

Rodáci spod Bradla opravili Štefánikov pamätník na Tahiti

SENICA. Vzdať úctu Milanovi Rastislavovi Štefánikovi, navštíviť miesto, kde stálo observatórium a v súčasnosti jeho pamätník na Tahiti si dala za cieľ výprava rodákov z kraja pod Bradlom. Na dva týždne vymenilo 13 členov expedície Košariská-Tahiti 2009 predjarné počasie na Slovensku za zimu s teplotami okolo 30 stupňov Celzia na ostrovoch Francúzskej Polynézie. Z domova odlietali 21. marca nabalení aj materiálom, potrebným na opravu Štefánikovho pamätníka. Teraz po návrate ich čaká spracovanie množstva poznatkov, besedy, či písanie článkov pre regionálne médiá.



Pamätník M. R. Štefánika stojí v hlavnom meste Papeete na mieste, odkiaľ v roku 1910 pozoroval Halleyho kométu. Jeho postavenie inicioval v roku 1994 cestovateľ František Kele, ktorý bol vedúcim aj tejto výpravy. Slovákov k ceste, ktorú zastrelil Spolok rodákov M. R. Štefánika, primáli po pätnástich rokoch najmä informácie, že pamätník v tvare pylónu bradlianskej mohyly je v zlom stave a potrebuje opravu.

"Našťastie, ukázalo sa, že miestni sa oň nakoniec postarali, takže nebolo potrebné ho reštaurovať v rozsahu, v akom sme pôvodne predpokladali. Sústredili sme sa na vyčistenie reliéfu Štefánika a pamätnej dosky," povedala pre TASR po návrate členka expedície Viera Barošková.

Zástupcov skupiny zo Slovenska prijali predstavitelia radnice v Papeete a tiež vedúci odboru Úradu vysokého komisára Francúzskej republiky v Polynézii. "Dôkazom, že pamiatka na Štefánika je tam stále živá, svedčí aj ich kalendár na rok 2009, v ktorom je záber pamätníka spolu s popisom Štefánikovho pôsobenia v Polynézii. Takisto v časopise mesta Papeete je článok venovaný aktivitám nášho slávneho rodáka," dodala Barošková.



Jeden z dní pobytu venovali Slováci pietnej spomienke pri pamätníku, ktorý stojí na území, spravovanom armádou. "Pôvodný Štefánikov cieľ sledovať kométu zostal nakoniec kvôli počasiu nenaplnený, ale jemu sa v Polynézii tak zapáčilo, že sa intenzívne zaoberal myšlienkou osídliť ostrov Tupai Slováckmi a založiť Nové Slovensko. Bol fascinovaný tamojšou prírodou i domorodými obyvateľmi," povedala Barošková. Okrem iného tam fotografoval a práve z tých miest pochádza prvý známy československý akt, ktorý nafotil s mladou domorodkyňou.

Tohtoročná expedícia rodákov po stopách štátnika, vojaka a vedca Štefánika sa konala v roku 90. výročia jeho tragickej smrti a bola historicky prvou v tejto časti sveta.

štvrtok 9. 4. 2009

© TASR 2009 © Petit Press. Autorské práva sú vyhradené a vykonáva ich vydavateľ.

L'OBSERVATOIRE DU MONT FAIERE

Milan Rastislav STEFANIK était surnommé « Taata h'i'o feta'a », (l'homme qui regarde les étoiles). A son retour à Prague, il n'oublia jamais Tahiti dont il parlait souvent. Il contribua sans doute à l'implantation d'une centaine de ses compatriotes dont Milos RIVNAK ou Rudolph KLIMA.

Milan Rastislav a été astronome, politicien, général et diplomate slovaque. Il voyage à travers le monde au service du gouvernement Français. Ses expéditions à Tahiti et en Equateur lui valent la Légion d'Honneur.

Dès 1915, il consacre son activité à la création d'un Etat indépendant pour les tchèques et les slovaques. Il persuade le gouvernement Français de soutenir la cause Tchécoslovaque et il fonde le Conseil National Tchécoslovaque.

En octobre 1918, il est nommé ministre de la guerre du premier gouvernement de Prague.

Le 4 mai 1919, il trouve la mort dans le crash de son appareil à Bratislava juste avant l'atterrissage.

Il fut une époque où Papeete avait son observatoire sur les hauteurs de Mont Faiera, à Sainte Amélie.

En 1910, le bureau des longitudes et le bureau central météorologique envoient Milan Rastislav STEFANIK à Tahiti pour y construire le premier observatoire astronomique de l'hémisphère sud, en vue d'observer le passage de la comète de Halley et l'éclipse solaire du 28 avril 1911. L'astronome consacra toute son énergie à ce projet qui comprenait une simple construction en bois dotée d'une coupole abritant un télescope et des appareils nécessaires aux observations. Il fonda également huit stations météo dans les îles (Rapa, aux Tuamotu et aux Marquises). L'observatoire du mont Faiera fut détruit en septembre 1948 par un incendie.

A la place de l'observatoire, une stèle commémorative y a été érigée, inaugurée en octobre 1994. Elle rend hommage à l'œuvre du chercheur tchèque.



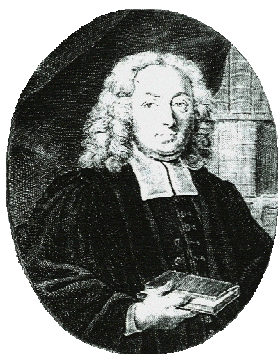
Milan Rastislav Štefánik
1880 - 1919



MANIFESTATIONS CULTURELLES

AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS
www.siparis.mfa.sk

MATEJ BEL, UNE FIGURE EMBLEMATIQUE DE L'IDENTITE SLOVAQUE.



Matej Bel est né le 23 avril 1684, à **Očova**, un village slovaque de la région de Zvolen (Slovaquie centrale), situé dans ce qui était appelée à l'époque la « **Haute Hongrie** », dans l'Empire des Habsbourgs d'Autriche. Il fut l'un des savants qui marqua le plus, de son esprit, le développement intellectuel des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles. Ce fut un pasteur protestant, un historien, un géographe, un linguiste, un philosophe et un Encyclopédiste c'est à dire une grande figure de l'intelligentsia de l'Empire, qui écrivit et publia des articles savants en latin, en madiar, en allemand et en tchèque «biblique». Ce dernier moyen d'expression écrite était utilisé par les érudits slovaques de cette époque. Matej Bel fit **l'éloge de la langue slovaque**, dans la préface de la « Grammaire Slovaque et Tchèque » de Pavel Dolezal.

Il fit ses études dans des écoles réputées de Lučenec, de Dolná Strehová, au lycée protestant de Banská Bystrica et de Bratislava. Il fut admis en 1704 (à l'âge de 20 ans), à l'Université de la ville allemande de Halle, en Saxe. Cette ville était le haut lieu du « **Piétisme** », mouvement de la pensée protestante qui défend, avec force, les vertus de la piété et qui est caractérisé par l'importance spirituelle donnée au sentiment religieux et à la vie morale, pour assurer le « salut de l'âme ». Bel fut influencé par le père, en Allemagne, de cette doctrine, **August Hermann Francke**, homme à l'éducation exemplaire et philanthrope qui consacra sa vie à prêcher ses idées, tout en s'occupant des plus déshérités. Il servit, d'ailleurs, de précepteur au fils de Francke.

Matej fut un historien aux multiples facettes qui, au cours de sa formation universitaire, étudia la théologie, la linguistique, les sciences sous toutes ses formes et la médecine.

En 1708, de retour en Slovaquie, il devint professeur et recteur du lycée protestant de Banská Bystrica avant d'être mis en prison, condamné à mort, puis gracié durant l'Insurrection de Rakoczi. En 1714, il fut nommé recteur du **Lycée protestant** de Bratislava, capitale de la Hongrie et lieu de couronnement des rois et des reines pendant 3 siècles. Ce lycée fut durant ses fonctions le haut lieu du « Piétisme », dans l'Empire des Habsbourgs. En 1721, il créa, à Bratislava, son premier journal : le « Nova Posoniensia ».

Dans ses activités liée aux principes de l'éducation, il constitua un pionnier du Rationalisme et cristallisa toute son énergie sur la nécessité de prendre en considération les besoins élémentaires de la société influencée par le « Piétisme » dont il développa les principes avec un esprit de jeune homme. Il considérait que la religion devait combattre l'obscurantisme et bâtir sa propre voie dans la recherche de la vérité. Il fut partisan du **droit à l'éducation pour tous** et, dans cette perspective, il fut le précurseur des réformes instituées par Marie Thérèse d'Autriche (mère de la reine de France, Marie Antoinette).

Les principales activités de Bel se concentrèrent, avant tout, dans un travail d'intellectuel et de savant ayant pour fondements des actions de recherches. Au début du XVIII^{ème} siècle, il procéda à une étude systématique et approfondie de chacune des régions qui formaient la Hongrie, faisant partie de l'Empire d'Autriche, depuis 1526. Il consacra tout son temps à rassembler des informations précises sur les détails des vêtements, de la nourriture, de l'habitat et des coutumes de chaque territoire et commune appartenant à un même peuple des diverses nationalités (ethnies) de l'Empire. Ses collaborateurs, enthousiastes, lui apportèrent une aide précieuse dans toutes ses recherches. Bel fonda une école de pensée liée au développement d'une histoire ethnographique nationale pour laquelle il entreprit des démarches afin d'y créer un centre de formation liée à cette histoire, à Bratislava. C'est à partir de tout ce travail historique et géographique, œuvre studieuse de toute une vie, que fut créé la « **Hungaria antiquae et novae prodromus** » en 1723 et la « **Adparatus ad historiam Hungariae** » en 1735-1736, la « **Notitia Hungariae novae historico-geographica** » œuvre majeure et la « **Tractatus de re rustica Hungarorum** ».

Matej Bel est l'intellectuel le plus connu dans son pays, il est considéré comme le personnage le plus emblématique de la vie culturelle, au XVIII^{ème} siècle. Il a reçu une distinction du pape Clément XII et a été désigné comme membre de la Société Royale de Londres, de l'Académie des Sciences de Berlin et de bien d'autres institutions d'élites intellectuels. Charles VI, empereur d'Autriche à l'époque, lui a accordé un titre nobiliaire.

Matej Bel appartient au cénacle des hommes exceptionnels admis au Panthéon des personnalités slaves. Dans toute son action, il a lutté avec beaucoup d'énergie et de courage, pour que la nation slovaque puisse satisfaire sa volonté d'autonomie et qu'elle soit considérée sur un pied d'égalité avec le peuple hongrois.

Il est mort à Bratislava, le 25 août 1749. Sa ferme conviction de **l'existence de l'identité slovaque** dans tous les domaines et d'une **reconnaissance légitime de cette dernière**, aux yeux de tous, est une sorte de pied à l'étrier laissé dans l'Histoire de l'humanité pour assurer, un jour, la **souveraineté de la Slovaquie**.

(Ce texte, écrit initialement en anglais, a été traduit par Raphaël Ridiman et a été relu, en français, par Vladimir Tabachik qui en a effectué une validation des informations historiques en y apportant certaines précisions)

MATEJ BEL (23. 4. 1684 - 25. 8. 1749)

Všestranný vzdelanec, nazývali ho **"Veľká ozdoba Uhorska"**. Narodil sa 23. apríla 1684 v Očovej. Jeho otec bol mäsiarom. Navštevoval školy v Lučenci, Kalinove, v Dolnej Strehovej, evanjelické lýceum v Banskej Bystrici a Bratislave. V roku 1704 sa zapísal na univerzitu v Halle. Popri teológii študoval na univerzite jazyky, prírodné vedy a medicínu. Po návrate do Banskej Bystrice v roku 1708 sa stal prorektorom evanjelického lýcea a kazateľom tamjšej slovenskej evanjelickej cirkvi. Od roku 1714 nastupuje na miesto rektora lýcea v Bratislave a v rokoch 1719-1749 je farárom nemeckej evanjelickej cirkvi v Bratislave.

V Bratislave dosiahol vrchol svojej vedeckej tvorby. Vydával bratislavské noviny **"Nova Posoniensia"** a pripravil podrobné spracovanie vlastivedných poznatkov o Uhorsku. V roku 1735 vyšiel prvý zväzok celoživotného diela Mateja Bela **"Notitia"**, ktorým sa stal známym vo vtedajšom učnom svete. Podkladom na napísanie **Notitií** bolo jeho dielo **"Hungaria antiquae et novae prodromus"** (Posol starého a nového Uhorska) z roku 1723 a neskôr z rokov 1735-36 **"Adparatus ad historiam Hungariae"** (Príprava k dejinám Uhorska).

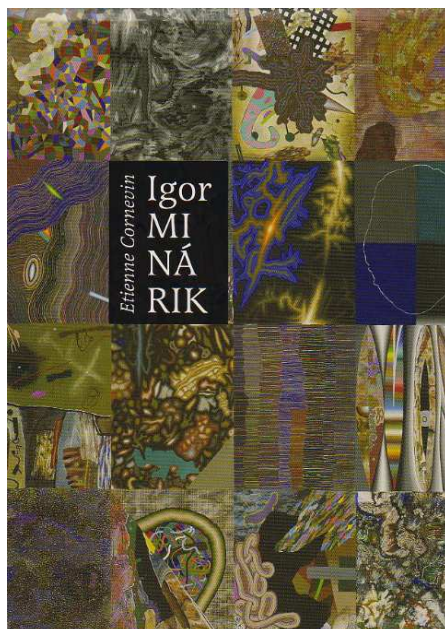
Vrcholom Belovej činnosti bolo vlastivedné dielo **"Notitia Hungariae novae historico-geographica"** (Historicko-zemepisné poznatky o novom Uhorsku). Obsahovalo zemepisné, historické, národopisné a prírodovedecké poznatky o jednotlivých stolicích vtedajšieho Uhorska. Z tohto projektu vyšli 4 zväzky a ostatné zostali len v rukopise. V rukopise zostalo aj ďalšie jeho významné dielo, **"Tractatus de re rustica Hungarorum"** (Rozprava o poľnohospodárstve v Uhorsku), v ktorom sú zaujímavé a cenné informácie o živote slovenských roľníkov a ich práci.

Mateja Bela možno zaradiť medzi najvýznamnejšie osobnosti kultúrneho života Uhorska v 18. storočí. Bol členom učených spoločností a Akadémie londýnskej, berlínskej, jenskej a olomouckej. Pápež Klement XII. udelil protestantovi Belovi zlatú medailu a cisár Karol VI. ho povýšil do šľachtického stavu.

Zomrel 25. augusta 1749, keď sa vracal z Nemecka do Bratislavy.



Slovakia
AVTTOBA PRESS Publishers © 2003



INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS et CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS
en collaboration avec
CENTRE D'INFORMATION LITTÉRAIRE DE BRATISLAVA
CENTRE NATIONAL DE MUSIQUE DE BRATISLAVA

vous invitent à la soirée littéraire et musicale à l'occasion du 29^e Salon du livre de Paris

POÉTESSES SLOVAQUES

Hommage à Lýdia Vadkerti-Gavorníková
Présentées par Arlette Cornevin, traductrice

En présence de

Mila Haugová, Dana Podracká, Elena Hídvéghyová-Yung, Mária Ferenčuhová

Lectures Sabeline Amaury, actrice
Musique Peter Zagar, compositeur et pianiste

Le 13 mars 2009 à 20h

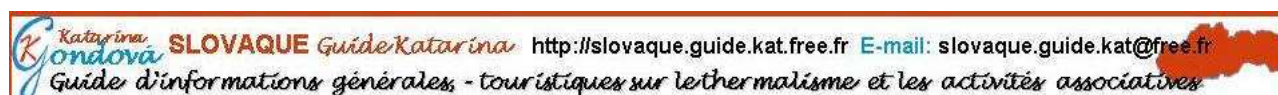
Cité internationale des arts, 18 rue de l'Hôtel de ville, Paris 4^e

Cette soirée sera suivie d'un cocktail

R.S.V.P. institut.slovaque@mzv.sk



Le samedi 14 mars 2009, au Salon du livre, (Porte de Versailles, Paris 15^e) a été présentée une monographie de 192 pages regroupant plus de 130 reproductions en couleur des œuvres d'Igor Minarik, peintre "abstrait", né en 1948. Cet artiste explore, depuis une trentaine d'années, les possibilités d'un "art brut" extrêmement cultivé. Editions Michala Vaska, 2008, prix 30 €



CONFERENCE A L'ECOLE BERGSON DE SAINT ETIENNE

Serge Horváth, Président de l'Association de l'Amitié Franco-Slovaque (Pilat Forez Rhône-Alpes), a été sollicité par l'école Bergson, à Saint-Étienne afin de participer, à une conférence sur la Slovaquie, pour une cinquantaine d'élèves de 7 à 9 ans.

Muni d'un *power point* réalisé par une amie slovaque, Mademoiselle Aléna Sokórova, il est intervenu pendant une heure et quart pour parler de l'histoire de la Slovaquie, de son actualité, de sa culture et de ses traditions.

Les enfants furent particulièrement attentifs à cette présentation et les questions furent très nombreuses, à l'issue de cette présentation. C'est devant cette assistance émue que Mademoiselle Sokórova proposa aux élèves de reprendre une de nos chansons traditionnelles *Tancuj, tancuj, vykrucaj, vykrucaj*.

Cette manifestation fut très appréciée par les responsables de l'école. Serge Horváth et Mademoiselle Sokórova prévoient, d'ailleurs, d'autres interventions de cette nature.

Mireille Lavet



COMPTE RENDU DU SALON DE LA CHASSE



Chaque année, est organisé, à Saint-Étienne, un important salon consacré à la chasse qui s'est tenu, récemment, les 28 février et 1^{er} mars.

Cette manifestation, extrêmement prisée du public, remporte, chaque année, un succès grandissant. Tous les professionnels les plus éminents s'y retrouvent. Pour la première fois, cette année, le Salon a ouvert ses portes à un exposant étranger, en l'occurrence la Slovaquie. La région de *Banská Bystrica* était représentée par Monsieur Monček, responsable du Tourisme et Madame Benčova, responsable de la Culture.

Le stand a suscité beaucoup d'enthousiasme de la part des visiteurs, et de nombreux documents, sur la Slovaquie en général, et sur des voyages de chasse en particulier, ont été distribués. La délégation a été reçue, officiellement, au

Conseil général de la Loire et à l'Hôtel de Ville de Saint-Étienne.

Nul doute que cette présence lors du Salon d'Armeville va inciter de nombreuses personnes à visiter notre beau pays !

Serge Horváth

Píš život slovenskej komunity vo Francúzsku

Blog Slovákov vo Francúzsku (BSF) -

<http://blogslovakov.blogspot.com/> - je neformálne zoskupenie Slovákov pôsobiach vo Francúzsku. Založili sme ho v septembri 2008. Toto rozhodnutie bolo výsledkom početných diskusií krajanov na viac či menej pravidelných stretnutiach, ktoré sme pomenovali *slovenské večere*.

Naším prvoradým cieľom je vytvoriť priestor, ktorý má Slovákom vo Francúzsku umožniť kontakt a výmenu informácií týkajúcich sa krajanov, ich práce a života. Ambíciou je vytvoriť interaktívny informačný kanál, ktorý by umožnil jednoduchú orientáciu v prostredí krajskej komunity.

Blog je otvorený všetkým užívateľom internetu. Príspevky doň zasielajú krajanovia, ktorí sa vo Francúzsku usadili natrvalo, ale aj tí, ktorí sú tu prechodne. Blogeri sa nepoznajú len virtuálne. Niektorí sa stretávajú v krajských spolkoch, iní si radi zájdu do *Slovenského inštitútu v Paríži*, na podujatia Veľvyslanectva SR vo FR alebo sa stretávajú na akciách, ktoré vychádzajú z iniciatív jednotlivcov či skupín (spomínané *slovenské večere*, kultúrne a športové akcie).



Fungovanie blogu je jednoduché, praktický *návod na použitie* nájdete na adrese <https://www.blogger.com/>. Na blogu môžu svoje príspevky uverejňovať zaregistrovaní autori (členovia blogu), ako aj ktorýkoľvek iný užívateľ internetu, ktorý má záujem podeliť sa s krajanmi o užitočné informácie. Stačí ak svoj príspevok zašle administrátorovi blogu na mailovú adresu blogslovakov@gmail.com. V prípade, že prispieva pravidelne, môže sa stať ďalším registrovaným autorom. Každý návštevník blogu sa k zverejneným príspevkom môže vyjadriť formou komentára, stačí ak klikne na odkaz *XY komentárov* na konci každého príspevku. (V prípade, že už máte zriadené konto [na www.gmail.com](https://www.gmail.com), bude váš komentár uverejnený automaticky pod vašim menom - *pseudo*. Ak nie, môžete svoj komentár zverejniť ako *anonym*.) Podmienkou publikovania príspevkov a komentárov na blogu je výhradne dodržiavanie zásad slušného správania.



BSF sa usiluje monitorovať udalosti a aktivity, ktoré súvisia so životom krajanov vo Francúzsku. Stáva sa čoraz väčšou databázou užitočných informácií. Návštevníci blogu vo svojich komentároch a mailoch oceňujú predovšetkým aktuálnosť a využiteľnosť príspevkov, ako aj snahu vytvoriť interaktívny zdroj informácií. V tejto súvislosti budeme radi ak sa aj vy rozhodnete *písať život slovenskej komunity vo Francúzsku*. Tešíme sa na vaše príspevky a stretnutia s vami.

kolektív BSF



L'ALLIANCE FRANÇAISE DE LUČENEC /SLOVAQUIE

1, rue Novohradská, P.O.Box 42, 984 03 **LUČENEC** Tél./Fax: +421-47-4321813,
Mobile: +421-907 268 418, E-mail: aflučenec@hotmail.com <http://lucenec.alliance.free.fr>

LES STATUTS DE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE LUČENEC ON ÉTÉ APPROUVÉS, LE 6 DÉCEMBRE 1990, AU COURS DE LA SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AF DE PARIS. LE 30 AVRIL 1991, LE MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE A AUSSI APPROUVÉ LES STATUTS DE CETTE AF ET LUI A PERMIS DE FONCTIONNER, A LUČENEC, EN SLOVAQUIE.

PENDANT LES DIX PREMIÈRES ANNÉES DE SON EXISTENCE, LES ACTIVITÉS ONT ÉTÉ TRÈS RICHES EN ÉVÉNEMENTS. L'ORGANISATION D'UNE VINGTAINÉ DE SPECTACLES AVEC DES MUSICIENS ET DES ARTISTES FRANÇAIS, ET UNE VINGTAINÉ D'EXPOSITIONS D'ARTISTES FRANÇAIS A ÉTÉ RÉALISÉE GRÂCE À MME VIERA RAPCOVA : SA VICE – PRÉSIDENTE.

L'ASSOCIATION DONNE EN PERMANENCE DES COURS DE FRANÇAIS, PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE, AVEC LA COLLABORATION DE LECTRICES ET DE LECTEURS.

À L'AF DE LUČENEC, LE FRANÇAIS EST ENSEIGNÉ DEPUIS 10 ANS PAR DES PROFESSEURS UNIQUEMENT ATTACHÉS À NOTRE INSTITUTION : MME MARIA SYKOROVA, MEMBRE FONDATRICE, ET MR. ALEXANDER NOVOHRADSKY, PRÉSIDENT DE L'AF DE LUČENEC. MR. NOVOHRADSKY A ORGANISÉ PLUSIEURS VOYAGES EN FRANCE POUR DÉCOUVRIR SES VILLES ET SES RÉGIONS. L'AF DE LUČENEC COMPTE À PEU PRÈS 100 MEMBRES, DEPUIS 10 ANS. MONSIEUR NOVOHRADSKY PRÉSIDENT FONDATEUR, EN 1993, A ÉTÉ NOMMÉ CHEVALIER DANS L'ORDRE DES PALMES ACADÉMIQUES PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, POUR SERVICES RENDUS À LA CULTURE FRANÇAISE. LE COMITÉ DE L'AF LUČENEC A DÉCIDÉ, LORS DE SA RÉUNION DU 24 JANVIER 2000 DE NOMMER MR. EMILE CASTEJA VITICULTEUR DE PAUILLAC, PRÉSIDENT D'HONNEUR DE L'AF DE LUČENEC POUR EXPRIMER LA GRATITUDE DE L'AS DE LUČENEC POUR SON SOUTIEN MORAL ET FINANCIER, DANS SES ACTIVITÉS, PENDANT LES 10 PREMIÈRES ANNÉES DE SON EXISTENCE.

EN 2001, L'ALLIANCE FRANÇAISE DE LUČENEC A EU L'HONNEUR DE SOUHAITER LA BIENVENUE AUX DÉLÉGUÉS DES AF DE TOUTE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE ET DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE POUR PARTICIPER À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU RÉSEAU TCHÈQUE ET SLOVAQUE DES AF.

DEPUIS 2004, L'AF DE LUČENEC ORGANISE LA FORMATION FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE) POUR SES ÉLÈVES AU LYCÉE-GYMNÁZIUM B.S. TIMRAVY, À LUČENEC AINSI QUE POUR DES STAGIAIRES D'AUTRES PAYS. NOUS LEUR SOUHAITONS BON COURAGE ET BON VENT.

alexnovohradsky@hotmail.com

Galéria Francúzskej Aliancie v Lučenci - La Galerie de l'Alliance



M. Frédéric BREHIER, chef du recrutement de la société RESTOLEIL, son épouse et ses amis en visite à l'AF de Lučenec accueillis par M. Alex. NOVOHRADSKY, son président fondateur bénévole. (à gauche)
Mme Alena VICIKOVA, assistante du Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Slovaquie, Directeur de l'Institut Français de Bratislava en visite à l'AF de Lučenec. (à droite)



Mme Danka HLAVATA, vice-présidente de l'AF de Lučenec, Mlle Flora CACCIALI, stagiaire de Grenoble, Mlle Bodiova (élève)

et M. Tido ADJAVON, stagiaire togolais (de gauche à droite)



Mme Viera RAPCOVA avec ses élèves de haut niveau lors de la préparation du DELF B2

Notre stagiaire Mlle Marine LEONARD de l'Université de Poitiers et notre élève Mlle H. VARGOVA



Dégustation de Camembert et vin français pendant le cours de français.

Železničná ulica
(Rázusova 29 – pod budovou Ipeľských tehelní a.s.)
LUČENEC

Jedálen Bon Appétit

Mobil: 0905 790 842; - 0911 718 208
OTVARACIE HODINY : Pondelok až Piatok od 11⁰⁰ do 15⁰⁰ Hod.

*Ponúkame chutnú kuchyňu
prípravovanú francúzskym kuchárom*

Rýchle jedlo za rozumné ceny
Moznosť platiť : Cheque déjeuner

Tešíme sa na Vašu návštevu

MOJMIR :

FONDATEUR DE LA PREMIERE DYNASTIE SLOVAQUE



Ó ŽIVOTE KNEŽATA MOJMIRA I. (?–846) VIEME POMERNE MÁLO. JEHO MENO SA V HISTORICKÝCH ZDROJOK VYSKYTUJE VEĽMI ZRIEDKA. AVŠAK ZÁVAZNÝ A ROZHODUJÚCI POZNATOK JE, ŽE ZISKAL POLITICKÉ VÝHŔZSTVO NAD NITRIANSKÝM KNEŽATOM PRIBINOM. ON TO BOL, KTO SPOJIL MOJMIRSKÉ (MORAVSKÉ?) KNEŽATSTVO S NITRIANSKÝM DO JEDNEHO ADMINISTRATÍVNEHO CELKU. PRIBINA A MOJMIR, AKO MLADÍ ĽUDIA, BOLÍ ZAKLADATEĽMI STAROSLOVENSKEJ RIEŠE.

Si nous voulons répertorier les noms de nos souverains et l'ensemble des dates s'y référant, on constate que les archives historiques nous donnent peu d'informations. Nous savons, pourtant, que la première forme d'état, en Europe Centrale, fut créée, aux environs de l'année 620, après que les Slaves, bénéficiant du soutien du commerçant franc Samo, aient remporté une victoire militaire contre les Avars, originaires d'Asie. Le rôle de cet homme, dans la constitution de ce premier état, a été tellement primordial que l'Histoire lui a donné le nom de « Royaume de Samo » qui a même constitué, durant deux générations, un véritable empire subsistant jusqu'au décès de son fondateur. Il est donc logique de supposer que la force de cet empire a engendré une puissance administrative et militaire grâce à des chefs de valeur. Samo a certainement voulu assurer, à sa nombreuse descendance (22 fils et 15 filles), la possibilité de jouer un rôle économique et social de premier ordre. Les archives ne nous ont laissé aucune trace du devenir de son empire, après son décès, en 659 ou 661. Il paraît logique de penser, qu'après sa mort, l'appareil étatique, qu'il avait mis en place, n'a pas disparu, et que ses fils ont divisé cet empire pour gouverner chacun sur une partie. Ils ont constitué, ainsi, des principautés qui n'ont jamais été un danger pour leur voisin bavarois ; ce qui fait que nous ne possédons aucune information sur celles-ci, compte tenu que les Bavarois qui rédigeaient les documents, à cette époque, n'ont jamais mentionné leur existence. Les historiens du XVIIème

siècle indiquent, sans donner de précisions, la liste suivante des successeurs de Samo : Moravod ou Marot qui a dû régner entre 680 et 700, Suatben dans les années 720, Hormidor entre 796 à 805 et Mojmir entre 811 et 822. Ce dernier était l'oncle de Rastic. Il a régné de 846 à 870. Rastic fut le fondateur de l'état slovaque médiéval. On ne dispose, pour cette époque, d'aucune source d'informations, fiable non plus et nous restons, encore, dans le domaine des suppositions.

Pourtant dans les archives des Francs, on relève que Mojmir était le souverain des Slaves qui s'étaient installés sur les rives de la rivière Morava. Des peuples de même souche se sont établis au bord de la Nitrava, du Vah, du Hron, de l'Ipel et jusqu'à la Tisa. On commence, véritablement, à parler de Mojmir dans les archives, à partir de 833, quelques années après que l'on ait évoqué Pribina. Cela est dû au fait que Mojmir a expulsé Pribina de sa principauté de Nitra et qu'il en a pris la souveraineté.

Cette prise de pouvoir a un caractère original dans la mesure où elle n'a donné lieu à aucune effusion de sang et que Pribina et sa famille n'ont pas été tués. Ce genre de coup d'état constitue une spécificité des « Anciens Slovaques ». Mojmir a ainsi pu multiplier, par deux, la superficie de son état et le nombre de ses sujets. Il a établi les fondations du premier état slovaque et sa résidence, probablement à Devin ou dans la ville fortifiée de Morava. En 846, l'armée du roi Ludovic Nemetz a attaqué Mojmir et l'a évincé du pouvoir. On ne sait pas de quelle manière Mojmir est décédé (lors d'une bataille ou dans un monastère bavarois ?). Quoi qu'il en soit, Pribina a confié le pouvoir de Mojmir au neveu de ce dernier : Rastic. On suppose que Nemetz a attaqué Mojmir comme Mojmir ne voulait pas se soumettre au pouvoir des Francs et rester leur vassal avec toutes les obligations qu'il entraînait (hommage au suzerain, paiement d'impôts). Mojmir voulait que sa principauté restât indépendante sur tous les plans. Les historiens considèrent qu'il existait une dynastie assez forte, en Moravie Slovaque, pour que Ludovic Nemetz accepte de mettre sur le trône un membre de la famille de Mojmir (Rastic), plutôt que d'imposer le pouvoir d'un bavarois. Ceux-ci ont vu aussi, en Rastic, un membre de la cour de Nemetz soumis à sa volonté, mais dont l'accession au trône pouvait se justifier grâce à ses liens de sang avec Mojmir assurant ainsi une continuité dynastique.

En 822 Mojmir avait assisté à Francfort à la réunion du parlement. Les documents historiques, qui y ont trait, font mention, pour la première fois, du nom de « Morava ». Lors de cette assemblée nos ancêtres ont dû accepter la domination des Francs : préalable à l'organisation de la paix.

De récentes recherches archéologiques effectuées dans la région de Nitra nous montrent que le christianisme s'y est installé un demi siècle avant la venue des deux missionnaires byzantins : Cyril et Méthode. Mojmir ne constitue pas, probablement, le premier souverain de la Moravie Slovaque, mais certainement le plus capable en matière d'organisation et de génie militaire comme il a conquis de nombreux territoires. Les Bavarois le considéraient comme leur voisin dangereux le plus proche, dans la mesure où il avait essayé de créer une entité indépendante sur le plan économique et militaire. C'est la raison pour laquelle les Bavarois l'ont éliminé. Il a payé de sa vie ses capacités, mais grâce à elles, il est rentré, de plein pied, dans l'Histoire du peuple slovaque où il tient une place honorable. Il mérite pour cela notre profonde estime.

MOJMÍR I. (Či II.?) ZAKLADATEĽ PRVÉJ SLOVENSKEJ DYNASTIE ?

Ak chceme rekonštruovať mená a životné dáta prvých vladárov našich dajďavnejších slovenských predkov, musíme si priznať, že historické pramene nám o nich zachovali len veľmi málo správ. Vieme však, že štátny útvar, ktorý s nimi založil franský obchodník Samo okolo roku 620 po ich víťaznej vzbure proti ázijským Avarom, pod jeho vedením tak prosperoval, že vošiel do dejín ako Samovo kráľovstvo, ba aj ako jeho ríša, a pretrval takmer čas dvoch generácií, až do smrti svojho zakladateľa. Je teda iba logické predpokladať, že v tomto štátnom útvere sa musela vyvinúť početná vojenská i správna vedúca vrstva privilegovaných kmeňových náčelníkov, kráľových úradníkov a vojvodov. Veď iba pre svoje vlastné potomstvo – Samo mal 22 synov a 15 dcér – musel vladár zaistiť aj primerané spoločenské a hospodárske podmienky. Pramene nám nezachovali žiadne správy o osude Samovho štátu po jeho smrti v roku 659 (alebo 661?). Ale zase je v logike vecí, že ním vytvorený a pomerne dlho udržiavaný štátny aparát po jeho smrti celkom nezanikol. Skôr je pravdepodobné, že – ako sa to v tých časoch opakovalo aj v iných dynastických rodoch – najmä jeho synovia (boli to už hašteriví Slováci?) si rozorvali územie veľkého štátu a spravovali každý svoj údel na svoju päsť. Takéto menšie správne a mocenské jednotky, mohli by sme ich nazvať kmeňové kniežatstvá, neprekážali bavorským susedom, a preto ich kronikári nemali príčinu, aby o nich písali. Nepriamo na to poukazujú aj neskorí autori zo 17. storočia, ktorí nie celkom presvedčivo udávajú dokonca mená Samových nástupcov, ako Moravod či Marot, ktorý mal vládnuť v rokoch 680 – 700, potom od roku 720 Suatben, neskôr Hormidor (796 – 805) a Mojmir (811 – 820). Tohto označujú ako Mojmiru I., ktorého synom by bol nám z dokumentov známy Mojmir I., ktorého označujú ako Druhého. Toto genealogické úzadie by pomohlo lepšie pochopiť intelektuálnu a politickú úroveň neskoršieho kniežata a kráľa Rastica (846 – 870), Mojmirovho synovca, ktorý bol bezpochybným tvorcom slovenskej stredovekej štátnosti. O týchto rodových vzťahov však nám pramene nezachovali takmer žiadne záznamy, takže sa tu autori pohybujú na teréne viac či menej pravdepodobných predpokladov.

Podobne ako o všetkých našich najdávnejších vládcov, ani o pôvode kniežata Mojmiru I. sa nám nezachovali žiadne správy. Ale podľa toho, čo o ňom neskôr zaznamenali franské kroniky môžeme predpokladať, že to bol jeden z lokálnych, dnes by sme povedali regionálnych vládcov vtedajších našich slovenských predkov, ktorí sa natrvalo usadili v povodí rieky Moravy, podobne ako sa ich ďalší súkmeňovci usadili pri riekach Nitra, Váh, Hron, Ipel s ich prítokmi, až po Tisu. Do písaných dejín Mojmir vstúpil až niekedy okolo roku 833, teda niekoľko rokov po nitrianskom kniežati Pribinovi, a to práve tým, že „vyhnať“ či „vypovedať“ Pribinu z Nitry a podmanil si celé jeho kniežatstvo.

Toto bol v tom čase celkom normálny postup, akým sa sústreďovala moc nad príbuznými kmeňmi v rukách silnejšieho. Jediný očividný rozdiel bol v tom, že kým všade inde ten silnejší riešil problém vraždou toho druhého, ba neraz aj vyvraždením celého jeho príbuzenstva – ako napríklad keď sa vo vtedajšej Bohémii Přemyslovci zmocnili mohutného kniežatstva Slavníkovcov – u našich starých Slovákov sa to udialo bez prelievania krvi. Tým však Mojmir najmenej zdvojnásobil zemepisnú plochu aj počet obyvateľov svojho Moravského kniežatstva a vytvoril solídny základ pre budúcu štátnosť Slovákov. Jeho sídlom bol pravdepodobne Devín, alebo opevnené mesto Morava (asi tam, kde neskôr vzniklo Nové Mesto na rieke Morave).

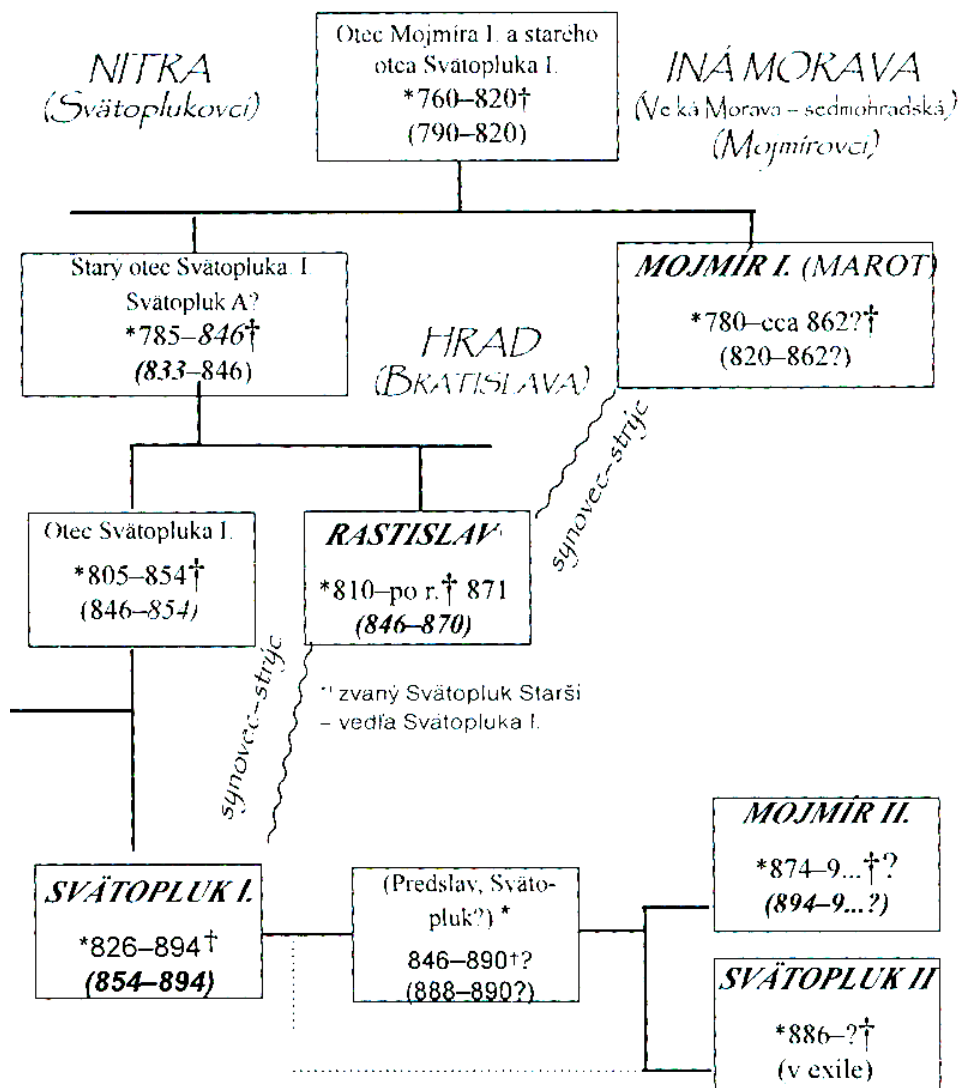
Už ten sám fakt, že na východnom pohraničí Franskej ríše Mojmir založil silnejší politický útvar, nemohol nevzbudiť pozornosť u jej vládcov. Nie sú o tom presnejšie záznamy, ale už v roku 846 kráľ Ľudovít Nemec tiahol so svojím vojskom „proti Moravanom“, ktorí sa vraj snažili „odpadnúť od Franskej ríše“. Ľudovít odstránil Mojmiru – nevieme, akým spôsobom, či totiž padol v boji, alebo bol zajatý a skončil svoj život v niektorom bavorskom kláštore – a na jeho miesto za vládcu Moravského kniežatstva ustanovil jeho synovca Rastica. Z toho sa však dá predpokladať, že Mojmir so svojím rozšíreným kniežatstvom prestal uznávať nadradenosť Frankov, platiť vazalské poplatky a plniť iné z toho vyplývajúce povinnosti voči kráľovi. To znamenalo usilovať sa o nezávislú vládu nad svojím kniežatstvom. Ďalej z toho historici usudzujú, že slovenská Morava už bola takým útvarom, ktorý si vytvoril dedičnú dynastiu, takže nebolo vhodné nastoliť tam vlastných bavorských správcov, ale kráľ Ľudovít pokladal za lepšie zachovať moc v rukách verného člena dynastie Mojmirovcov, ktorého našiel v Mojmirovom synovcovi Rasticovi (menej dokumentovaná je forma jeho mena Rastislav). Niektorí historici pokladajú Rastica za určitý druh rukojemníka, ktorý mohol stráviť dlhší čas na dvore Ľudovíta Nemca, aby ako mladší príbuzný bol zárukou vernosti Mojmiru. Tento predpoklad by mohol poukazovať na pravdepodobnosť kontinuity mojmirovej dynastie s vyššie spomenutými kniežatami, ktorých prednostné postavenie mohlo koreniť až v mocenskom a politickom ústrojenstve Samovej ríše. Mojmir teda mohol byť už aj jedným zo slovenských účastníkov moravského posolstva, ktoré prišlo k Ľudovítovi Nemcovi na sneme vo Frankfurte v roku 822, keď sa názov „Morava“ po prvý raz dostal do historického dokumentu. Tam asi naši dávni predkovia uznali nadvládu Franskej ríše aby si mohli pokojne organizovať svoj život za jej východnou markou. Najnovšie archeologické zistenia na Hornej Nitre s objavmi nepochybne kresťanských, asi liturgických predmetov posunujú predsa začiatky kresťanstva na Slovensku o viac než polstoročie pred príchodom byzantských učiteľov Konštantína a Metoda. Z tohto hľadiska sa stáva pravdepodobnejším, že Mojmir nebol prvým kniežatom moravských Slovákov, ale bol tým, ktorého organizačné schopnosti a neskôr pomerne veľké na východe dobyté územie Nitrianskeho kniežatstva vzbudili pozornosť a obavy u vládcov vtedy ešte mocnej, ale vnútorne už dosť nepevnej Franskej ríše. Bavori mohli vidieť v jeho upevňovanom sa kniežatstve vznik nebezpečného faktora vo svojom bezprostrednom susedstve nad

Dunajom, alebo dokonca mohli zistiť, že sa Mojmir a jeho starí Slováci usilujú o príliš samostatnú hospodársku i vojenskú organizáciu. Preto, ako to bolo ich zvykom, vojensky prepadli a odstránili nepohodlného Mojмира, ktorý to všetko nakoniec zaplatil aj vlastným životom. Tým si však zaistil čestné miesto v najstarších dejinách slovenského národa a zasluhuje si našu pamäťnosť a úctu.

Prof. Milan Ďurica

Arbre généalogique de la famille royale de Mojmir :

RODOKMEŇ PANOVNÍKOV MOJMÍROVSKEJ KRÁLOVSKEJ RODINY



Roky vlády sú v zátvorkách, niektoré dátumy a osoby sú doplnené podľa súvislostí, dátumy a osoby označené kurzívou sa opierajú o záznamy najmä z 10.-12. stor. Skutočné poradie, vek a roky vlády väčšiny nitrianskych Svätoplukov nie je možné zistiť. O tom, že Svätopluk I. mal otca a starého otca nie sú doklady, ale nemožno o tom ani pochybovať.

Lexique :

Otec Mojmira = père de Mojmir 1er

Starý otec = grand père

Otec = père

INFORMACIE OD ZASTUPCU PRIDELENCA OBRANY SR



v prílohe Vám posielam kompletný prehľad cintorínov vo Francúzsku a v Belgicku (údaje sú od Roty Nazdar - myslím že veľmi presné), na ktorých sú pochovaní česko-slovenskí vojaci, padlí počas 1. aj 2. svetovej vojny. Dúfam, že to bude dostatočne čitateľné.

Vence sa na jednotlivých cintorínoch kladú nasledovne (aspoň čo mi je známe):

- cintorín La Targette (Pas de Calais) v Neuville-St-Vaast: v niektorú májovú sobotu (termín býva upresnený zvyčajne začiatkom apríla) – organizované českou (nepárne roky) alebo slovenskou ambasádou (párne roky)

- cintorín v Chestres (Ardennes) (pri Vouziers): 11. novembra - organizuje mesto Vouziers (kladie sa veniec aj pri pamätníku čs. vojakom v Bobo)

- cintorín v Cernay (Haut Rhin): 11. novembra - organizuje mesto Cernay

- cintorín v La Panne (Belgicko): podobne ako v La Targette - v niektorú májovú sobotu, ale je to organizované českou (nepárne roky) alebo slovenskou ambasádou (párne roky) v Bruseli, tento rok je to 23. mája.

Okrem cintorínov organizuje mesto Darney (Vosges) kladenie vencov pri pamätníku čs. vojakom v Darney vždy 30. júna.

major Tibor ČAMAJ zástupca pridelenca obrany

Le Major Tibor Čamaj, Attaché Militaire auprès de l'ambassade de la Slovaquie, nous a adressé la liste des cimetières militaires où reposent des soldats slovaques tombés au champ d'honneur, sur les sols français et belge. Nous sommes honorés de la communiquer à nos lecteurs :

- La Targette, à Neuville Saint Vaast (Pas de Calais)

: dépôt de gerbes, un samedi, aux environs du 08 mai. Commémoration organisée par la Slovaquie, les années paires et par la République Tchèque, les années impaires.

- Chestres, près de Vouziers (Ardennes) : Le 11 novembre, la ville de Vouziers organise un dépôt de gerbes à la mémoire des soldats tchécoslovaques, à Bobo.

- Cernay (Haut Rhin) : Le 11 novembre, la ville organise un dépôt de gerbes

- Darney (Vosges) : Dépôt de gerbes, le 30 juin de chaque année.

- La Panne : (Belgique) : Comme à la Targette, dépôt de gerbes, organisé par la Slovaquie, les années paires et par la République Tchèque, les années impaires. Cette année, la cérémonie aura lieu le 23 mai.



OPUSTIL NÁS JOZEF OCHABA



Don Jozef Ochaba, pôsobiaci vo francúzskom Pouillé, zomrel 22. januára vo veku 88 rokov.

Jozef Ochaba sa narodil v Štefanovej 29. marca 1920. Po Barbarskej noci 14. apríla 1950 sa dostal ako bohoslovec do sústreďovacieho tábora pre rehoľníkov v Podolínci, neskôr bol preveľený do PTP. V druhej polovici októbra 1950, presne v noci z 22. na 23. sa dostal s tajnou výpravou spolubratov, ktorú viedol don Titus Zeman, cez rozvodnenú rieku Moravu do zahraničia. V štúdiu teológie tak pokračoval už mimo vlasti. Za kňaza bol vysvätený 1. januára 1951. Ako misionár pôsobil v africkej republike Gabon.

Don Jozef Ochaba zasvätil Pánovi a saleziánskej spoločnosti 68 rokov rehoľného života a 58 rokov kňazstva. Pochovaný bol 24. januára v mieste svojho posledného pôsobiska Ponts-de-Cé.

Bol výborný matematik a aj vo Francúzsku vyučoval matematiku. Bol veľa rokov zamestnaný pri počítači v provincialnom dome v Paríži. Keď už pre starobu a chorobu musel túto prácu nechať, až vtedy si ho pochvalovali, lebo ten čo prišiel po ňom mal dosť značné problémy.

Don Zeman

LE CHRISTIANISME, LE CULTE MARIAL ET LA VENERATION DES SAINTS, EN SLOVAQUIE PAR IRENE ET HENRI BOQUET, MEMBRES DE L ASSOCIATION



Le christianisme fait l'objet, en Slovaquie, d'une tradition forte et ancienne.

La première église chrétienne, dont on fait mention dans des documents historiques, fut consacrée par l'archevêque de Salzbourg, Adalram, à Nitra, dès le premier tiers du IXème siècle. Cette principauté est devenue, plus tard, une partie de la Grande Moravie dont Rastislav fut un des souverains. En 863, les missionnaires Byzantin arrivèrent sur le territoire de la Grande Moravie avec, à leur tête, les frères Cyril et Méthode, de Thessalonique, en Grèce. Ils apportèrent, avec eux, un nouvel alphabet (l'écriture glagolitique). Grâce à lui, ils traduisirent, du latin et du Grec, en Slavon, des textes religieux, des extraits choisis de l'Ecriture Sainte et les textes principaux du droit canon et du droit civil romain. Leur activité fut couronnée de succès : le pape romain Hadrien II donna son approbation à leur mission et reconnut, en même temps, officiellement, le Slavon comme langue du service divin pour le peuple autochtone. Le Slavon devint, donc, avec le Latin, le Grec et l'Hébreux, la quatrième langue liturgique dans le monde. Son utilisation a été conservée, jusqu'à nos jours, au nord-est de la Slovaquie, dans les offices religieux par les Ruthènes ou les Ukrainiens de confession uniate. Les missionnaires slaves, Saint Cyril (Constantin) et Saint Méthode ont été proclamés Saint Patron de l'Europe par le Pape Jean Paul II. La double croix qu'il ont apportée sur le territoire de la Grande Moravie (correspondant sensiblement à l'emblème de la Slovaquie contemporaine) constitue un élément fondamental des armoiries de la République Slovaque



CULTE MARIAL ET VENERATION DES SAINTS

Le culte de la vierge Marie est l'une des composantes principales du catholicisme. Il a été fortement répandu, en Slovaquie, parmi les classes populaires de confessions catholique romaine



et uniate. Dans les milieux populaires, la Vierge était surtout considérée comme la Protectrice de la famille, de la santé, comme l'Intercesseur le plus élevé, priant pour le salut des hommes auprès de Dieu, lui-même. Beaucoup d'églises, lui étaient consacrées. A la fin du XIXème siècle et au début du XXème, la célébration du Miracle de Lourdes, le 11 février, a été introduite dans le calendrier marial. En l'honneur de l'Immaculée Conception, on construisit, dans quelques églises ou dans leur voisinage, des grottes de Lourdes reproduisant le lieu des Apparitions.

Le calendrier des pèlerinages, à son tour, prévaut les dates des fêtes mariales. Ces pèlerinages avaient lieu dans des sanctuaires réputés, établis sur des lieux d'apparitions et de guérisons miraculeuses. Ces lieux de pèlerinages d'envergure nationale se trouvent à : ŠASTIN, MARIANKA, BANSKA ŠTIAVNICA, STARE HORY, MARIANSKA HORA (colline de Marie) à LEVOČA.

Le culte des saints était développé dans les églises catholiques uniates et orthodoxes. Dans la culture populaire de la Slovaquie, ces saints étaient surtout considérés comme les protecteurs de la maison et de ses habitants, de la propriété et des troupeaux. Leurs images et statuette se trouvaient dans les endroits de cultes des salles communes, dans des niches à l'extérieur des maisons, dans les chapelles et sur les calvaires.

Les saints les plus vénérés étaient Saint Jean Népomucène, Saint Florian, Saint Vendelin, Saint André, Saint Isidore, Saint Catherine, Sainte Hélène, Sainte Barbara

De nos jours, si vous vous promenez dans la campagne et les villages Slovaques, vous verrez, toujours, une statue de Saint Jean Népomucène et, bien souvent, des statues de Saint Florian et de Saint Vendelin ainsi, que des calvaires piétas de la Sainte Trinité, de Saint Joseph et de l'enfant Jésus.

Irene et Henri BOQUET

Chers amis, chers lecteurs !

Notre bulletin **SPRAVODAJ** vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.

Nous vous serions obligés de consacrer un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association.

Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français etc....

Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.

Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles qui peuvent être amenés à effectuer aussi des travaux de correction des dits articles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.

En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.

*Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin **SPRAVODAJ**.*

Extraits du Sommaire :SPRAVODAJ N°53

ASSEMBLEE GENERALE ; - MILAN RASTISLAV ŠTEFANIK : un Slovaque au service de la France, lors de la „Grande Guerre“ ; - *La guerre économique est-ouest* ; - RENAISSANCE DE MATICA SLOVENSKA, VOICI 90 ANS ; - MOJMIER : FONDATEUR DE LA PREMIERE DYNASTIE SLOVAQUE ; - INFORMACIE OD ZASTUPCU PRIDELENCA OBRANY SR ; - BRATISLAVA : L'ENSEMBLE DE CES REALISATIONS VA CHANGER LE VISAGE DE LA VILLE, AU COURS DE CES PROCHAINES ANNEES ; - LE CHRISTIANISME, LE CULTE MARIAL ET LA VENERATION DES SAINTS, EN SLOVAQUIE ; - *Amours aveugles* ; - LE DIXIEME ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE ; - LA JOURNEE DE L'EUROPE ; - INSTALLATION TEMPORAIRE DES LOCAUX DE L'AMBASSADE DE SLOVAQUIE ; - LA SLOVAQUIE, INVITEE DE LA FRANCOPHONIE A L'EMISSION-JEU DE FR3 „QUESTION POUR UN CHAMPION“ ; - MATEJ BEL, UNE FIGURE EMBLEMATIQUE DE L'IDENTITE SLOVAQUE ; - L'ALLIANCE FRANÇAISE DE LUČENEC /SLOVAQUIE ; - Letný kurz slovenského jazyka a kultúry pre krajanov ; - IVAN GAŠPAROVIČ : PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE REELU JUSQU'EN 2014 ; - LA SLOVAQUIE : UN PARTENAIRE ECONOMIQUE PERFORMANT POUR LA France ; - CONFERENCE A L'ECOLE BERGSON DE SAINT ETIENNE ; - COMPTE RENDU DU SALON DE LA CHASSE ; - PÍŠ život slovenskej komunity vo Francúzsku ; - Fêtes folkloriques - été 2009 en Slovaquie ; - AU GRAND PALAIS : LE GRAND MONDE D'ANDY WARHOL DU 18 MARS AU 13 JUILLET 2009 ; - Rodáci spod Bradla opravili Štefánikov pamätník na Tahiti ; - LIST OBČIANSKEHO ZDRUŽENIA – POSLANCOM NRSR ; - LE FOLKLORE SLOVAQUE : UN TRESOR INESTIMABLE QUI MERITE D'ETRE CONNU, RECONNU ET CONSERVE DANS SESTRADITIONS D'ORIGINE ; - SOIREE CELTO – SLOVAQUE ; -

SPRAVODAJ :

ČASOPIS SPOLKU FRANCÚZSKO SLOVENSKEHO PRIATEĽSTVA.
Bulletin D'ASSOCIATION AMITIE FRANCO – SLOVAQUE.

ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE, 7, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE- 60 430 NOAILLES

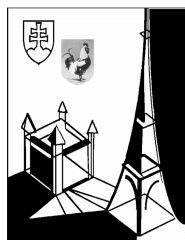
Tel./Fax: 03 44 03 34 11; E-mail franco-slovaque@laposte.net <http://asso.franco.slovaque.free.fr>

REDACTION: Manák Edith, Prof. Dr Vladimír Tabačík, Dr. Igor M. Tomo , Prof. Ďurica Milan, Prof Ridiman Raphaël, Katarina Gondová, Serge Horvath dir artistique, Ing, Marta Némětová, Irène et Henri Boquet, Kristina Vernarčíková, Louis Paulik, Joël Diaz

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.

Šéfredaktor SPRAVODAJA v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácií, listov, výťahov z korešpondencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspevku.

~<



COTISATION POUR L'ANNÉE 2009,

ČLENSKÉ NA ROK 2009

PRIHLÁŠKA DO SPOLKU FRANCÚZSKO - SLOVENSKEHO PRIATEĽSTVA
ADHESION à L'ASSOCIATION AMITIE FRANCO – SLOVAQUE

7. PLACE de l'HÔTEL de VILLE - 60 430 NOAILLES - FRANCE

Téléphone / Fax : 03 44 03 34 11 ; E-mail : franco-slovaque@laposte.net

Prénom / Krstné meno:.....Nom / /Meno:.....

Adresse / Adresa:.....

Code postal / Poštový kód :.....Ville / Mesto:.....

Tél.:.....Fax:.....E-

mail :.....

Cotisation20€.....

Conjoint(e).....10€.....

Enfant(s) (x).....10€.....

Etudiant(e).....10€.....

Membre bienfaiteur (ice) >.....50€.....

Chèque n / Číslo šeku:.....Total:.....Le /dňa:.....